

5 YEARS
GUARANTEE



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Espressomaschine mit Display
FR – Machine à espresso avec écran
IT – Macchina da espresso con display
EN – Espresso machine with display
ES – Cafetera espresso con pantalla

CZ – Kávovar s displejem
HU – Espresso készülék kijelzővel
HR – Aparat za espresso sa zaslonom
SL – Aparat za espresso z zaslonom
EL – Μηχανή Espresso με οθόνη

RU – Кофеварка эспresso с дисплеем
PL – Ekspres kolbowy z wyświetlaczem
TR – Ekranlı espresso makinesi
RO – Espressor cu display
BG – Еспресо машина с дисплей



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

56



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση

78



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

100

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill water container with hot water.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No llenar el depósito de agua con agua caliente.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Nádržku na vodu neplňte horkou vodou.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön forró vizet a víztartályba.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kapcsolt gépnél is vigyázzon.

Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo z vodo ne vlivajte vroče vode.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος: Η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να συμβαδίζει με τις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη συσκευή /το καλώδιο τροφοδοσίας /το καλώδιο προέκτασης για ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων τροφοδοσίας) – ζητήστε από τον κατασκευαστή, το τεχνικό τμήμα τους ή από εξειδικευμένο τεχνικό να τις επισκευάσει/αντικαταστήσει. Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην μεταφέρετε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!
- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη λειτουργία της.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία). Χρησιμοποιείτε μόνο κουβέρτα πυροπροστασίας για την κατάσβεση των συσκευών που έχουν αναφλεγεί.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Λειτουργήστε τη συσκευή σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!
- Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, βγάλτε την **πρίζα** πριν την αφαιρέσετε από το νερό. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό πριν από την επόμενη χρήση.



- Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.



- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, κακής χρήσης ή μη σωστής επισκευής της συσκευής, δεν φέρουμε καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει. Σε αυτήν την περίπτωση, δεν υπάρχει δικαίωμα εγγύησης.

- Μην χρησιμοποιείτε/συνδέετε τη συσκευή με χρονοδιακόπτη ή με τηλεχειρισμό.
- Μην βάζετε τα δάκτυλά σας και αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε τα ανοίγματα της συσκευής.
- Η συσκευή ζεσταίνεται πολύ κατά τη λειτουργία — μην αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Μην γεμίζετε το δοχείο νερού με ζεστό νερό.
- Προσοχή στα κινητά μέρη — κίνδυνος τραυματισμού!
- Η θερμοκρασία δωματίου δεν πρέπει να είναι κάτω από το σημείο πήξης.
- Η λεπίδα είναι κοφτερή! Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ακόμα κι όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν την καθαρίζετε.

Απόρριψη



- Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστρώνονται άμεσα μη λειτουργικές. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος.
- Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής.
- Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлиителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- В резервуар для воды не заливайте горячую воду.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliktedir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Su deposuna sıcak su doldurmayınız.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întreținere va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu umpleți rezervorul de apă cu apă fierbinte.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascutit. Va recomandam sa aveți o grija deosebita la curatirea lui chiar daca aparatul este deconectat.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не пълнете гореща вода във водния резервоар.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Kaffee-/Heisswasserbezug Préparation du café/de l'eau chaude Erogazione caffè/acqua calda Coffee/hot water feed Suministro de café/agua caliente	40
	Getränk erhitzen/Milch aufschäumen Chauffer la boisson/faire mousser le lait Riscaldare bevande/ produrre schiuma di latte Heat up the beverage/foam the milk Calentar la bebida/espumar la leche	44
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	45
	Tipps für guten Kaffee Conseils pour déguster du bon café Consigli per un buon caffè Tips for good coffee Consejos para un buen café	46
	Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar	48
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	50
	Geräteeinstellungen Réglages de l'appareil Impostazioni del dispositivo Device settings Ajustes del dispositivo	53
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	54
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiarazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	100



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten
Pastilles de détartrage
Pasticche anticalcare
Descaling tablets
Pastillas para descalcificación



Art. 6221 98 00



Art. 6221 98 01



Kolbeneinsätze
Porte-filtres du piston
Inserti per il pistone
Piston insert
Piezas insertadas para pistón



Art. 6221 98 02

Kolben mit Doppelausguss
Piston à bec double
Pistone con beccuccio
Double spout pistons
Pistón con boquilla doble



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2800 W/1500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

20 bar

Druck
Pression
Pressione
Pressure
Presión

260 g

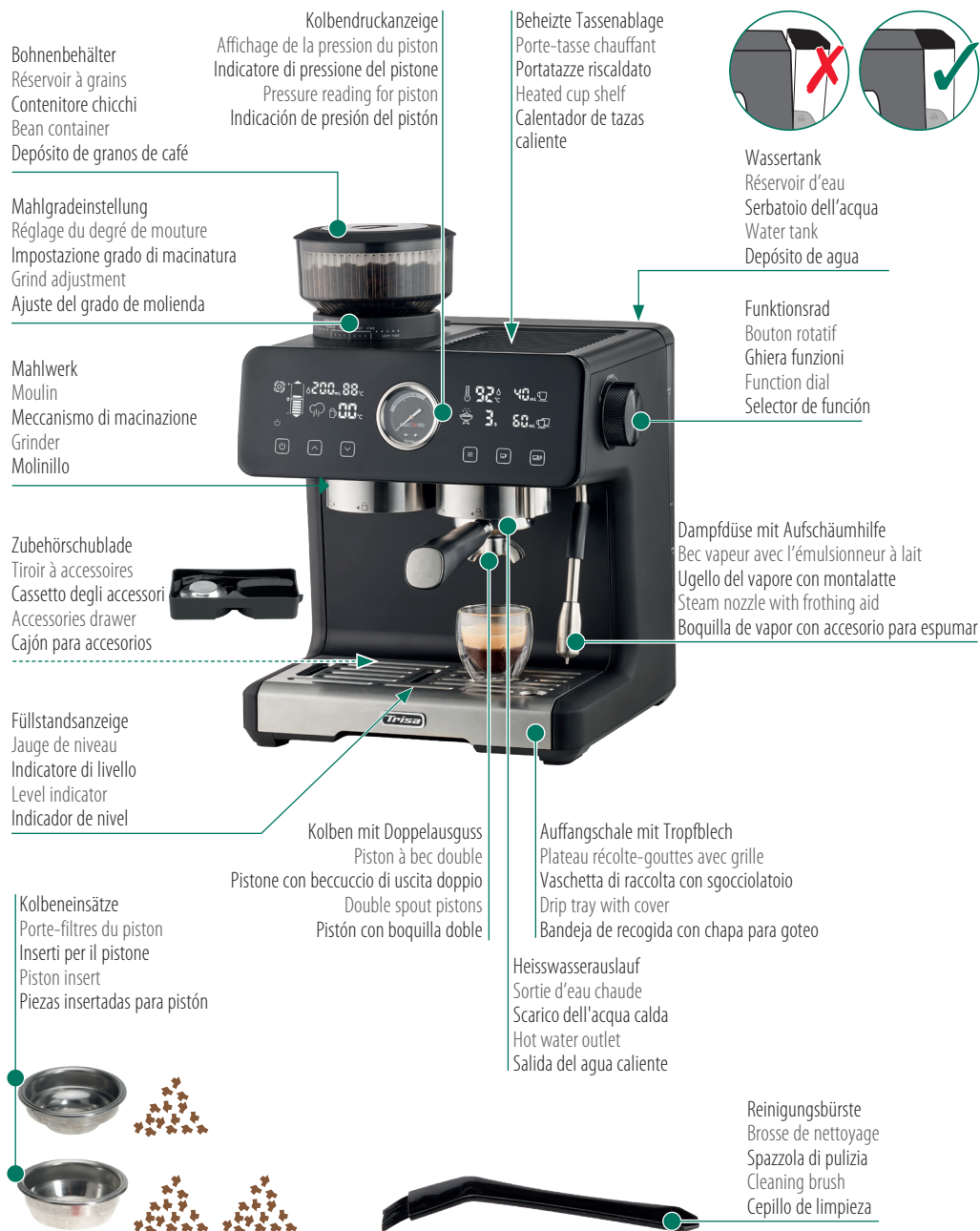
Kapazität Bohnen
Capacité de grains
Capacità chicchi
Capacity beans
Capacidad granos

2.5 l

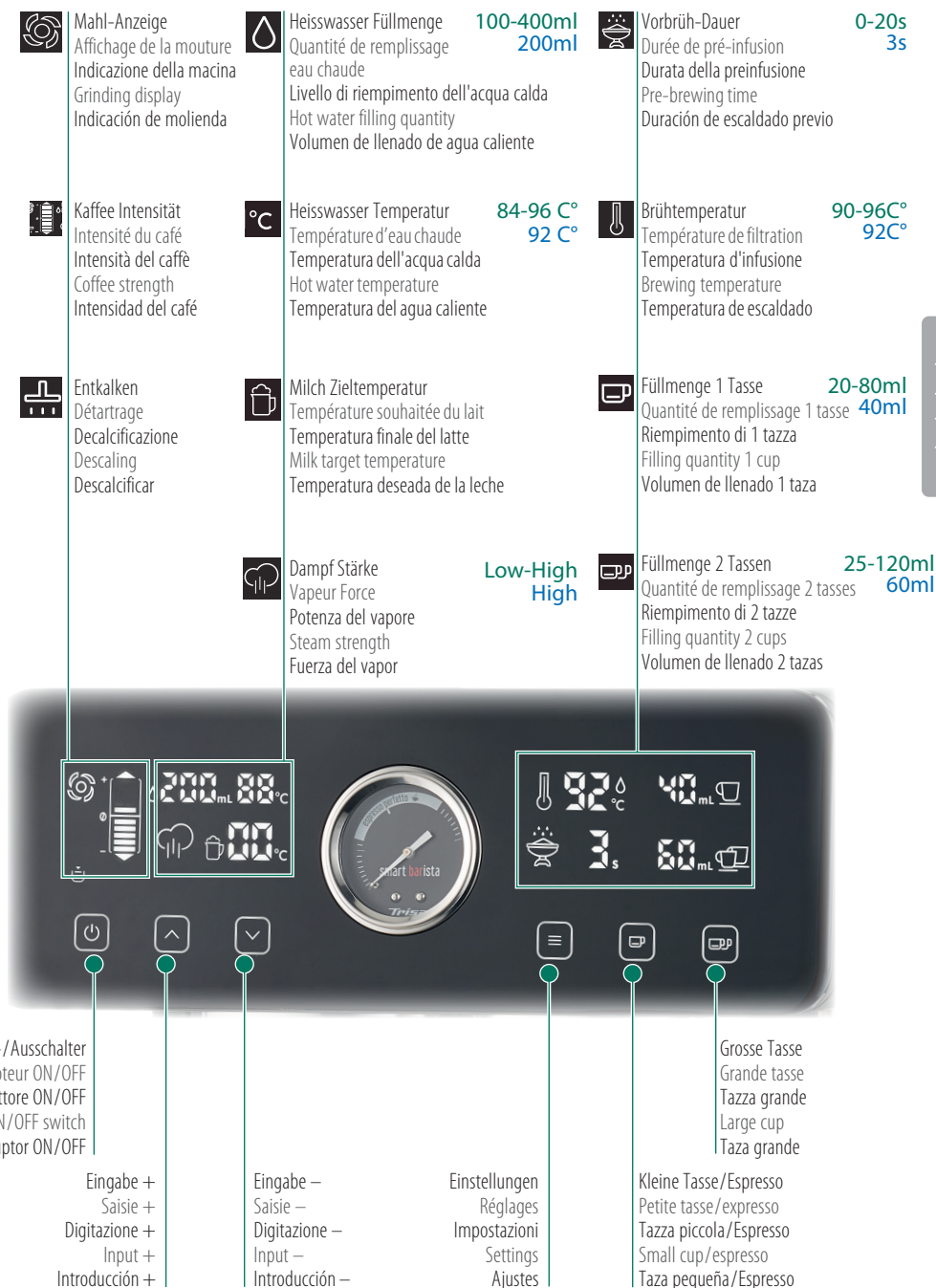
Tankinhalt
Contenu du réservoir
Contenuto del serbatoio
Tank contents
Volumen del depósito



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



* Werkzeinstellung | Réglage d'usine | Impostazione di fabbrica | Factory setting | Ajustes de fábrica



DE | FR | IT | EN | ES



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

Kaffeebohnen einfüllen. Deckel schliessen
Remplir avec les grains de café. Fermer le couvercle
Versare i chicchi di caffè. Chiudere il coperchio
Fill in coffee beans. Close lid
Introducir granos de café. Cerrar la tapa

Tank füllen | Remplir le réservoir | Riempire il serbatoio | Fill tank | Llenar el depósito



Tank einsetzen

A diagram of a manual coffee machine. A red arrow points to the water reservoir at the bottom, indicating where to add water.

Gefäß unter Auslass und Düse stellen
Poser le récipient sous la sortie et le bec
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello
Place container under spout and nozzle
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

Gerät spülen | Rincer l'appareil | Sciacquare apparecchio | Rinse appliance | Lavar el aparato



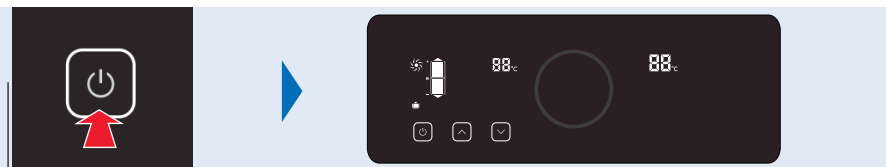
Gerät ausschalten. Gefäß leeren
Éteindre l'appareil. Vider le récipient
Spegner l'apparecchiot. Svuotare il recipiente
Turn off appliance. Empty container
Aparar el aparatot. Vaciar el recipiente

 $2-3 \times$



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión

Maschine wärmt auf
La machine chauffe
La macchina si riscalda
Machine heats up
La máquina se calienta

- ! Wasserstand prüfen.
Vérifier le niveau d'eau.
Controllare il livello dell'acqua.
Check water level.
Comprobar el nivel de agua.

2



Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

3

Bei Bedarf:
Si nécessaire :
Se necessario:
If needed:
De ser necesario:



Bohnenbehälter drehen um den Mahlgrad zu verändern
Tourner le réservoir à grains pour modifier le degré de mouture
Far ruotare il portachicchi per modificare il livello di macinazione
Turn the bean container to adjust the coarseness of grind
Turn the bean container to adjust the coarseness of grind



Kolben befüllen | Remplissage du piston | Riempire il pistone | Fill the piston | Llenar el pistón

1



Einsatz wählen, einsetzen
Choisir et installer le porte-filtre
Selezionare la porta, inserire
Select insert, insert it
Elegir la pieza insertada, colocarla

Leerer Kolben einsetzen
Insérer un piston vide
Inserire il pistone vuoto
Insert empty piston
Insertar pistón vacío

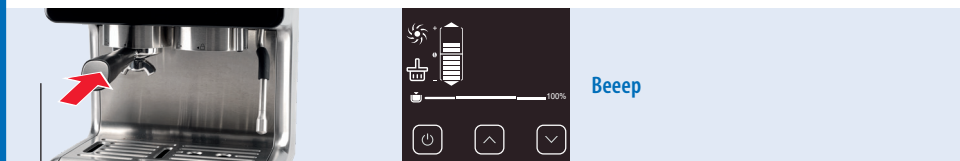
Vorgang beendet
Processus terminé
Processo terminato
Operation complete
Proceso completado

~ 10-14 g ~ 16-20 g



Zusätzliches Pulver beziehen & pressen | Verser du café moulu supplémentaire et presser | Aggiungere e pressare altro caffè in polvere | Add additional powder and press | Suministrar café molido adicional y comprimir

2

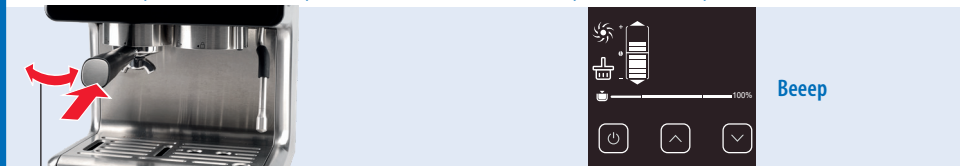


Gefüllter und gepresster Kolben einsetzen
Insérer le piston rempli et pressé
Inserire il pistone riempito e pressato
Insert filled and pressed piston
Colocar el pistón lleno y comprimido

Vorgang beendet
Processus terminé
Processo terminato
Operation complete
Proceso completado

Pulver pressen | Presser la poudre | Comprimer il caffè in polvere | Press powder | Comprimir el café molido

3



Gefüllter Kolben einsetzen und 2x Einrastbewegung ausführen
Insérer le piston rempli et effectuer 2x le mouvement d'enclenchement
Inserire il pistone pieno ed eseguire un movimento di chiusura di 2 volte
Insert filled piston and perform 2x engagement movement
Inserte el pistón lleno y realice 2 movimientos de enclavamiento

Vorgang beendet
Processus terminé
Processo terminato
Operation complete
Proceso completado



Zubereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Tasse unterstellen
Poser la tasse sous le piston
Collocare una tazza sotto
Place cup underneath
Colocar la taza debajo

i Tassen und Kolben vorheizen: erste Tasse weggießen.
Préchauffer les tasses et le piston : vider la première tasse.
Preriscaldare tazze e pistone: gettare via la prima tazza.
Pre-heat cups and pistons; pour away the first cup.
Precalentar las tazas y el pistón: desechar el contenido de la primera taza.

Für Kaffee | Pour le café | Operazioni per il caffè | For coffee | Para café

2

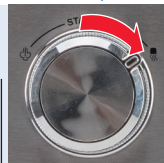


Funktionsrad auf Standby drehen
Tourner le bouton rotatif en position de veille
Impostare la ghiera funzioni su standby
Turn the function dial to Standby
Girar el selector de función a la posición standby



Für Heisswasser | Pour l'eau chaude | Operazioni per l'acqua calda | For hot water | Para agua caliente

3



Funktionsrad auf Heisswasser drehen
Tourner le bouton rotatif en position eau chaude
Impostare la ghiera funzioni su acqua calda
Turn the function dial to Hot water
Girar el selector de función a la posición de agua caliente



Beep



bei Piepsen: Funktionsrad zurück auf Standby
En cas de bip : Remettre le bouton rotatif en position de veille
Riportare la ghiera funzioni su standby quando viene emesso un segnale acustico
When you hear the beep: Turn the function dial back to Standby
Cuando pita: Volver a girar el selector de función a la posición standby



Nach der Zubereitung | Après la préparation | Operazioni dopo la preparazione | After preparation | Tras la preparación

1

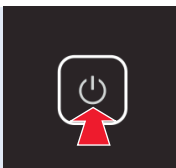


Tasse entnehmen
Retirer la tasse
Togliere la tazza
Remove cup
Retirar la taza



i Einsatz leeren
Vider le porte-filtre
Svuotare l'inserto
Empty inserts
Vaciar la pieza insertada

2



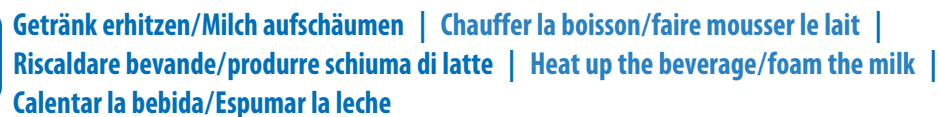
Bei Bedarf Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil si nécessaire
Se necessario spegnere l'apparecchio
If necessary, turn off appliance
De ser necesario, apagar el aparato

i Sobald:
Dès que:
Non appena:
When:
Quando:

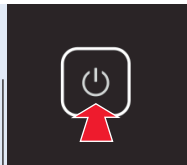


Auffangschale leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja

i Bei längerem Nichtgebrauch wechselt das Gerät in den Energiesparmodus
En cas de non-utilisation prolongée, l'appareil passe en mode d'économie d'énergie
Il dispositivo passa alla modalità di risparmio energetico se non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato
The device switches to energy-saving mode if it is not used for a longer period of time
El aparato pasa al modo de ahorro de energía si no se utiliza durante un periodo de tiempo prolongado



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión



Kurzen Dampfstoss entnehmen
Actionner un jet de vapeur
Dare un breve colpo di vapore
Make a short burst of steam
Breve salida de vapor

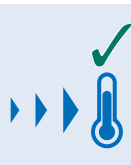


Düse in Milch/Getränk eintauchen
Plonger le bec dans le lait/la boisson
Immergere l'ugello nel latte/nella bevanda
Stick nozzle in milk/beverage
Sumergir la boquilla dentro de la
leche/bebida

Erhitzen/aufschäumen | Chauffer/faire mousser | Riscaldare/Schiumare | Heat/foam | Calentar/Espumar



Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione
Start preparation
Iniciar preparación



Zubereitung stoppen
Interrompre la préparation
Arrestare la preparazione
Stop preparation
Detener la preparación



Getränk/Milch entnehmen
Retirer la boisson ou le lait
Togliere la bevanda/latte
Remove beverage/milk
Retirar la bebida/leche

i Nur gekühlte Milch verwenden.
Utiliser uniquement du lait froid.
Usare solo latte freddo.
Use only cold milk.
Utilizar solo leche refrigerada.

i Gefäß leicht schwenken oder auf und ab bewegen.
Faire légèrement tourner le récipient ou faire monter et descendre celui-ci.
Ruotare leggermente il recipiente o muoverlo su e giù.
Rock the container slightly or move it back and forth.
Inclinar ligeramente el recipiente o moverlo hacia arriba y hacia abajo.

Kurzreinigung | Nettoyage succinct | Breve pulitura | Short clean-up | Limpieza breve



Kurzer Dampfstoss entnehmen
Actionner un jet de vapeur
Dare un breve colpo di vapore
Make a short burst of steam
Breve salida de vapor



Düse feucht abwischen
Essuyer le bec avec un torchon humide
Pulire l'ugello con un panno umido
Wipe the nozzle with a damp cloth
Limpiar la boquilla con un paño húmedo



1/3 Espresso beziehen
Préparer 1/3 d'espresso
Erogare 1/3 di Espresso
Feed in 1/3 Espresso
Suministrar 1/3 de espresso



$\frac{2}{3}$ Milchschaum dazugeben
Ajouter $\frac{2}{3}$ de mousse de lait
Aggiungere $\frac{2}{3}$ di schiuma di latte
Add $\frac{2}{3}$ foamed milk
Añadir $\frac{2}{3}$ de espuma de leche



Kakaopulver aufstreuen
Saupoudrer de cacao
Spolverare con cacao in polvere
Sprinkle with cocoa powder
Espolvorear cacao en polvo por encima



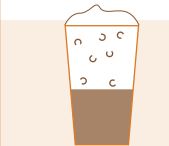
1/3 Espresso beziehen
Préparer 1/3 d'espresso
Erogare 1/3 di Espresso
Feed in 1/3 Espresso
Suministrar 1/3 de espresso



$\frac{2}{3}$ Heisse Milch dazugeben
Ajouter $\frac{2}{3}$ de lait chaud
Aggiungere $\frac{2}{3}$ di latte caldo
Add $\frac{2}{3}$ hot milk
Añadir $\frac{2}{3}$ de leche caliente



$\frac{2}{3}$ Milchschaum einfüllen
Verser $\frac{2}{3}$ de mousse de lait
Riempire con $\frac{2}{3}$ di schiuma di latte
Fill $\frac{2}{3}$ with foamed milk
Añadi r $\frac{2}{3}$ de espuma de leche



$\frac{1}{3}$ Espresso dazugeben
 Ajouter $\frac{1}{3}$ d'expresso
 Aggiungere $\frac{1}{3}$ di Espresso
 Add $\frac{1}{3}$ Espresso
 Añadir $\frac{1}{3}$ de expresso

Espresso entlang der Glaskante zugeben
Ajouter l'expresso le long du bord du verre
Aggiungere l'Espresso lungo il bordo del bicchiere
Add Espresso along the edge of the glass
Añadir el espresso por el borde del vaso



Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café | Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café

• Möglichst frisch gemahlene Bohnenkaffee von bester Qualität verwenden, Kaffeebohnen/-pulver kühl und gut verschlossen lagern.
Utiliser du café moulu d'excellente qualité, conserver le café en grain/moulu au frais et bien fermé.
Usate caffè macinato della migliore qualità, conservare i chicchi di caffè o il caffè macinato ben chiusi e in un luogo fresco.
Use best quality ground coffee, store coffee beans/powder cool and well sealed.
En la medida de lo posible, utilizar granos de café recién molidos de la mejor calidad; guardar los granos de café/el café molido en un lugar fresco y bien cerrado.

•• Wasser im Tank regelmässig durch frisches Leitungswasser ersetzen.
Remplacer régulièrement l'eau du réservoir par de l'eau du robinet fraîche.
Sostituire regolarmente l'acqua nel serbatoio con acqua del rubinetto fresca.
Regularly replace the water in the tank with fresh tap water.
Sustituir periódicamente el agua del depósito por agua fresca del grifo.

••• Beste Geschmacksentfaltung: Tassen auf Tassenablage vorwärmen.
Pour un épanouissement maximal du goût: préchauffer les tasses sur leur support.
Migliore sviluppo del gusto: preriscaldare le tazze sull'apposito portatazze.
For the best flavour: heat the cups on the cup shelf.
Obtención del mejor sabor: precalentar las tazas en el calentador de tazas.

•••• Gerät regelmässig reinigen. Abtropfsieb täglich abwischen.
Nettoyer régulièrement l'appareil. Essuyer la grille d'égouttage tous les jours.
Pulire regolarmente l'apparecchio. Pulire tutti i giorni lo sgocciolatoio.
Clean the appliance regularly. Wipe the strainer daily.
Limpiar periódicamente el aparato. Limpiar a diario el filtro de goteo.

••••• Man muss selber mit den Einstellungen variieren, bis der persönliche Geschmack getroffen ist. Es muss also die für sich stimmige Mahlgradeinstellung, Mahlmenge und Temperatur gefunden werden. Die Einstellungen variieren ebenfalls je nach Bohnensorte.
Il faut soi-même varier les réglages jusqu'à ce que l'on trouve son goût personnel. Il faut donc trouver le réglage de la mouture, la quantité de mouture et la température qui conviennent à chacun. Les réglages varient également en fonction du type de grains.
È necessario modificare le impostazioni fino a trovare il sapore preferito. È anche necessario individuare l'impostazione giusta del livello di macinatura, della quantità della macinatura e della temperatura. Le impostazioni variano anche in base al tipo di chicchi.
You have to vary the settings yourself until you find what suits your personal taste. This means finding the right grind setting, grinding quantity and temperature for you. The settings also vary depending on the type of bean.
Hay que jugar con los ajustes hasta dar con el sabor personal. También hay que encontrar el ajuste del grado de molienda, la cantidad de molienda y la temperatura que encajen. Asimismo, los ajustes varían en función del tipo de granos de café.



Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café | Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café



Mahlgrad Richtwerte:

Grob → Frenchpress; Medium → Filterkaffee; Fein → Espressomaschine.

Valeurs indicatives du degré de mouture:

Grossière → Frenchpress; Médium → café filtre; fine → machine à espresso.

Valori indicativi per il grado di macinatura:

Grossolano → frenchpress; medio → caffè preparato con il filtro; fine → macchine per espresso.

Guide values coarseness:

Coarse for French Press; Medium for drip coffee; Fine for espresso.

Valores orientativos del grado de molienda:

Gruoso - prensado francés; medio - café de filtro; fino - máquina expreso.

•• Hat der Kaffee zu wenig Crema, sollte der Mahlgrad reduziert und die Intensität erhöht werden.
Si le café n'a pas assez de crème, il faut réduire le degré de mouture et augmenter l'intensité.
Se il caffè presenta una crema troppo scarsa, è necessario ridurre la macinatura e aumentare l'intensità.
If the coffee has too little crema, the grind should be reduced and the intensity increased.
Si el café tiene muy poca crema, hay que reducir el molido y aumentar la intensidad.

••• Wenn der Kaffee verbrannt schmeckt, ist die Temperatur zu heiss eingestellt. Justieren Sie die Brühtemperatur nach unten.
Si le café a un goût de brûlé, la température est trop élevée. Réglez la température de préparation vers le bas.
Se il sapore del caffè è bruciato, la temperatura è impostata su un valore troppo alto. Regolare la temperatura d'infusione verso il basso.
If the coffee tastes burnt, the temperature is set too hot. Adjust the brewing temperature downwards.
Si el café sabe a quemado, significa que la temperatura se ha ajustado demasiado alta. En tal caso, hay que disminuir la temperatura de escaldado.

•••• Wenn der Kaffee bitter schmeckt, ist die Temperatur zu kalt eingestellt. Justieren Sie die Brühtemperatur nach oben.
Si le café a un goût amer, la température réglée est trop froide. Réglez la température de préparation vers le haut.
Se il sapore del caffè è amaro, la temperatura è impostata su un valore troppo basso. Regolare la temperatura d'infusione verso l'alto.
If the coffee tastes bitter, the temperature is set too cold. Adjust the brewing temperature upwards.
Si el café tiene un sabor amargo, la temperatura se ha ajustado demasiado baja. En tal caso, hay que aumentar la temperatura de escaldado.

••••• Wenn der Kaffee zu langsam ausläuft, ist der Mahlgrad zu fein eingestellt.
Si le café s'écoule trop lentement, la mouture est trop fine.
Se l'erogazione del caffè è troppo lenta, il livello di macinatura è troppo fine.
If the coffee comes out too slowly, the grind is set too fine.
Si el café sale demasiado lento, significa que el grado de molienda se ha ajustado demasiado fino.



Entkalken | D tartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

Sobald:
D s que:
Non appena:
When:
Cuando:



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

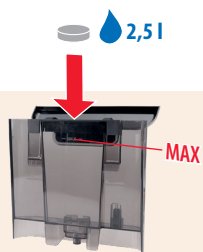
1



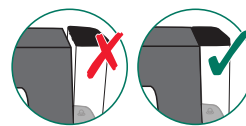
Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio
Remove tank
Retirar el depósito



Kolben abnehmen
Enlever le piston
Rimuovere il pistone
Remove piston
Retirar el pistón



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical



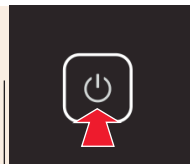
Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito



Gef  ss unter Auslass und Düse stellen
Poser le récipient sous la sortie et le bec
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello
Place container under spout and nozzle
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión

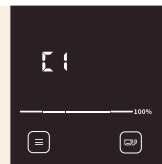


Menu Taste 3x für 3s gedrückt halten
Maintenir la touche menu enfoncée 3x pendant 3s
Tenere premuto 3 volte il pulsante il pulsante menu per 3 secondi
Press the Menu button 3 times for 3 seconds
Mantener pulsada la tecla de men  3x durante 3 s



Reinigungsprozess starten
Démarrer le processus de nettoyage
Avviare il processo di pulizia.
Start the cleaning process.
Iniciar el proceso de limpieza

C1 Beep



C2



Nach ert nen des Piepston, Funktionsrad auf Heisswasser
Après le bip sonore, tourner le bouton rotatif sur eau chaude
Impostare la ghiera funzioni sull'acqua calda dopo l'emissione del segnale acustico.
After the beep, set the function dial to Hot water.
Cuando suene el tono de aviso, situar el selector de función en la posición de agua caliente

Beep



C3



Nach ert nen des Piepston, Funktionsrad auf Dampf
Après le bip sonore, tourner le bouton rotatif sur vapeur
Impostare la ghiera su vapore dopo l'emissione del segnale acustico.
After the beep, set the function dial to Steam.
Cuando suene el tono de aviso, situar el selector de función en la posición de vapor

Beep



3

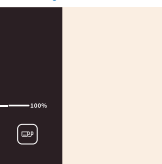


Tank aussp len und Frischwasser einfüllen
Rincer le réservoir et le remplir d'eau fra che
Risciacquare il serbatoio e riempire con acqua pulita.
Rinse the tank and fill with fresh water.
Enjuagar el depósito e llenarlo con agua fresca

C4

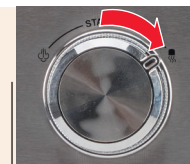


Beep



Funktionsrad auf Standby
Bouton rotatif en position de veille
Ghiera funzioni impostata su standby
Set the function dial to Standby.
Selector de función en la posición standby

C5



Beep



Nach ert nen des Piepston, Funktionsrad auf Heisswasser
Après le bip sonore, tourner le bouton rotatif sur eau chaude
Impostare la ghiera funzioni sull'acqua calda dopo l'emissione del segnale acustico.
After the beep, set the function dial to Hot water.
Cuando suene el tono de aviso, situar el selector de función en la posición de agua caliente

C6



Beep



Nach ert nen des Piepston, Funktionsrad auf Dampf
Après le bip sonore, tourner le bouton rotatif sur vapeur
Impostare la ghiera su vapore dopo l'emissione del segnale acustico.
After the beep, set the function dial to Steam.
Cuando suene el tono de aviso, situar el selector de función en la posición de vapor



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken. Keine Lösungsmittel verwenden.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. Ne pas employer de solvants.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
- Always unplug the power plug prior to cleaning. Do not use scourers or solvents.
- Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato. No utilizar disolventes.

- ! Gerät regelmässig reinigen. Reinigung des Abtrofpsiels täglich durchführen.
- ! Nettoyer régulièrement l'appareil. Nettoyer la grille d'égouttage une fois par jour.
- Pulire l'apparecchio regolarmente. Pulire lo sgocciolatoio ogni giorno.
- Clean the appliance regularly. Clean the strainer daily.
- Limpiar el aparato periódicamente. Realizar a diario una limpieza del filtro de goteo.

Zubehör entfernen | Retirer les accessoires | Rimuovere gli accessori | Remove the accessories | Retirar los accesorios

1



Kolben abnehmen
Enlever le piston
Rimuovere il pistone
Remove piston
Retirar el pistón

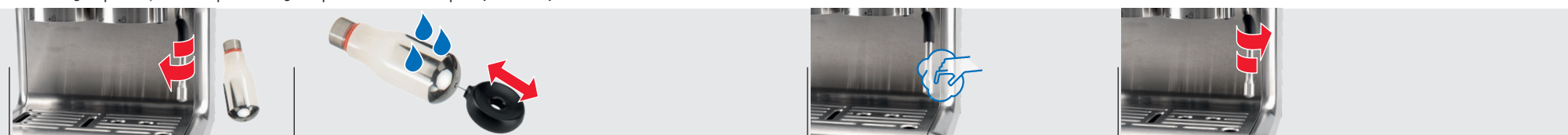
Einsatz leeren
Vider le porte-filtre
Svuotare l'inserto
Empty inserts
Vaciar la pieza insertada

Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty the tank
Vaciar el depósito

Auffangschale leeren
Retirer le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja

Düse reinigen | Nettoyer le bec | Pulire l'ugello | Clean the nozzles | Limpiar la boquilla

2



Aufschäumhilfe abschrauben
Dévisser l'émulsionneur à lait
Svitare il cappuccinatore
Unscrew the foamer
Desatornillar el accesorio para espumar

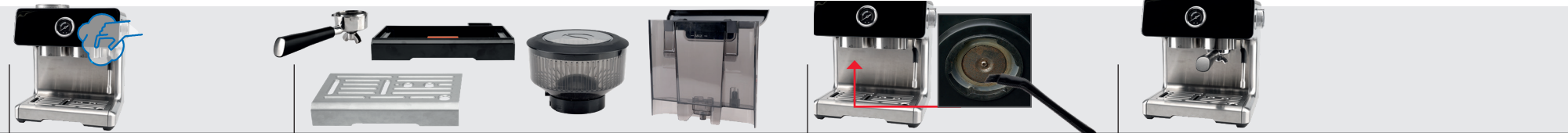
Aufschäumhilfe mit Spülwasser reinigen
Nettoyer l'émulsionneur à lait à l'eau de rinçage
Pulire il cappuccinatore con acqua di lavaggio
Clean the foamer with rinse water
Limpiar el accesorio para espumar con agua

Düse feucht abwischen
Essuyer le bec avec un torchon humide
Pulire l'ugello con un panno umido
Wipe the nozzle with a damp cloth
Limpiar la boquilla con un paño húmedo

Aufschäumhilfe anschrauben
Visser l'émulsionneur à lait
Avvitare il cappuccinatore
Screw the foamer in
Atornillar el accesorio para espumar

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Clean the appliance | Limpiar el aparato

3



Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer l'appareil avec un torchon humide
Pulire l'involucro con un panno umido
Wipe the housing with a damp cloth
Limpiar la carcasa con un paño húmedo

Zubehör mit Spülwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires à l'eau de rinçage et sécher
Pulire gli accessori con acqua di lavaggio, asciugare
Clean the accessories with rinse water and dry
Limpiar y secar los accesorios con agua

Von Zeit zu Zeit Kaffeereste entfernen
Éliminer les restes de café de temps à autre
Svuotare ogni tanto il contenitore dei resti di caffè
From time to time remove the coffee residue
De vez en cuando eliminar los restos de café

Gerät montiert lagern
Entreposer l'appareil monté
Riporre l'apparecchio montato
Store the appliance assembled
Guardar el aparato montado



Mahlwerk reinigen | Nettoyer le moulin | Pulizia del macinino | Cleaning the grinder | Limpiar el molinillo

1



Entriegelung lösen, Bohnenbehälter drehen und entnehmen
Déverrouiller, tourner le bac à grains et le retirer
Rilasciare lo sblocco, ruotare e rimuovere il contenitore di fagioli
Release the release, turn and remove the bean container
Suelte el desbloqueo, gire y retire el recipiente de alubias



Mahlwerk gegen Uhrzeigersinn drehen
Tourner le moulin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
Ruotare il macinino in senso antiorario
Turn the grinder anti-clockwise
Girar la amoladora en sentido antihorario



Mahlwerk am Ring herausziehen
Retirer le moulin par l'anneau
Estrarre il macinino dall'anello
Pull out the grinder by the ring
Extraer el molinillo por el anillo

2



Mahlwerk reinigen
Nettoyer le moulin
Pulizia del macinino
Clean the grinder
Limpiar el molinillo



Mahlwerk versetzt einsetzen und drehen, bis es reinfällt
Insérer le moulin en déport et le tourner jusqu'à ce qu'il tombe à l'intérieur
Inserire il macinino in posizione sfalsata e farlo ruotare fino a quando non scatta in posizione
Insert grinder offset and turn until it falls into place
Introducir el molinillo desplazado y girarlo hasta que encaje



! Reinigungsbürste und Staubsauger verwenden
Utiliser une brosse de nettoyage et un aspirateur
Utilizzare una spazzola di pulizia e un aspirapolvere
Use a cleaning brush and vacuum cleaner
Utilizar el cepillo de limpieza y un aspirador

3



Mahlwerk weiterdrehen bis ein Klick ertönt
Continuer à tourner le moulin jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre
Continuare a ruotare il macinino fino a quando non si percepisce uno scatto ("clic")
Turn the grinder further until you hear a click.
Seguir girando el molinillo hasta que suene un clic



Bohnenbehälter einsetzen und drehen bis eingerastet
Insérer le réservoir à grains et le tourner jusqu'à ce qu'il soit enclenché
Inserire il portachicchi e farlo ruotare fino a quando non scatta in posizione
Insert the bean container and turn until it clicks into place
Colocar el depósito de granos de café y girarlo hasta que encaje



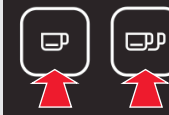
i Das Gerät ist mit Unterbrechungsschutz ausgerüstet. Programmierung bleibt nach kurzem Stromunterbruch erhalten.
L'appareil est protégé contre les coupures de courant. La programmation reste conservée même après une brève interruption de courant.
L'apparecchio è dotato di un sistema di protezione di spegnimento. Programmazione rimane inalterata dopo un breve interruzione di corrente.
The appliance is equipped with a cut-out protection system. Programming remains even after a short power breakdown.
El aparato está equipado con un sistema de protección de desconexión. La programación se conserva después de una interrupción breve del suministro eléctrico.

Benutzereinstellungen | Réglages utilisateur | Impostazioni utente | User settings | Ajustes del usuario

1



Menu-Taste 1s gedrückt halten
Maintenir la touche menu enfoncée pendant 1s
Tenere premuto il pulsante menu per 1 secondi.
Press and hold the menu button for 1 seconds.
Mantener pulsada la tecla de menú durante 1s



Zu verändernde Einstellung wählen
Sélectionner le réglage à modifier
Selezionare l'impostazione da modificare.
Select the setting you want to change.
Seleccionar el ajuste que se desea modificar



Parameter verändern
Modifier le paramètre
Modificare il parametro.
Changing parameters
Modificar el parámetro

2



Menu-Taste 2x 1s gedrückt halten
Maintenir la touche menu enfoncée 2x pendant 1s
Tenere premuto 2 volte il pulsante menu per 1 secondi.
Press and hold the menu button for 2x 1s.
Mantener pulsada la tecla de menú 2x durante 1s



Zwischen A,B,C wechseln
Passer de A,B,C
Selezionare A, B, C.
Switch between A, B, C.
Cambiar entre A, B, C



Zwischen 1-5 wechseln
Passer de 1 à 5
Selezionare 1 - 5.
Switch between 1-5.
Cambiar entre 1-5

3



Menu-Taste 3x 1s gedrückt halten
Maintenir la touche menu enfoncée 3x pendant 1s
Tenere premuto 3 volte il pulsante menu per 1 secondi.
Tenere premuto 3 volte il pulsante menu per 1 secondi.
Mantener pulsada la tecla 3x durante 1s

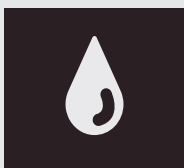


Parameter verändern
Modifier le paramètre
Modificare il parametro
Changing parameters
Modificar el parámetro

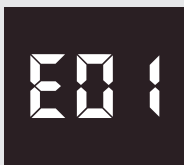
Wasserhärte | Dureté de l'eau | Durezza dell'acqua | Water hardness | Dureza del agua



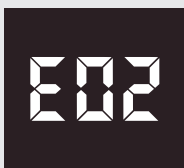
Bohnenbeälter Leer. Bohnenbehälter nicht eingesetzt?
Réservoir à grains est vide. Réservoir à grains non inséré ?
Il portachicchi è vuoto. Verificare di aver inserito il portachicchi.
Bean container empty Bean container not inserted correctly?
El depósito de granos de café está vacío. ¿No se ha colocado el depósito de granos de café?



Wassertank leer?
Le réservoir d'eau est-il vide?
Il serbatoio dell'acqua è vuoto?
Is the water tank empty?
¿El depósito de agua está vacío?



Ungewöhnliches Motorverhalten / Blockierter Motor. Eingabe + Taste drücken um zu bestätigen und das Gerät auszuschalten
Comportement inhabituel du moteur / moteur bloqué. Appuyer sur la touche Saisie + pour confirmer et éteindre l'appareil.
Il motore presenta un comportamento insolito / Il motore è bloccato. Effettuare la digitazione e selezione il pulsante per confermare la selezione e disattivare l'apparecchio.
Abnormal motor behaviour / motor blocked Press input + button to acknowledge and switch off the machine.
Comportamiento inusual del motor / motor bloqueado. Introducción + pulsar la tecla para confirmar y apagar el aparato



Brüheinheit verhält sich ungewöhnlich. Eingabe + Taste drücken um zu bestätigen und das Gerät auszuschalten.
L'unité de percolation se comporte de manière inhabituelle. Appuyer sur la touche Saisie + pour confirmer et éteindre l'appareil.
Il gruppo d'infusione presenta un comportamento insolito. Effettuare la digitazione e selezione il pulsante per confermare la selezione e disattivare l'apparecchio.
Brewing unit behaving abnormally Press input + button to acknowledge and switch off the machine.
La unidad de escalado tiene un comportamiento inusual. Introducción + pulsar la tecla para confirmar y apagar el aparato.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Κανόνες ασφαλείας	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Priručno dobrodošli Καλώς ήλθατε	57
	Volitelné příslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Προαιρετικά εξαρτήματα	57
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά στοιχεία	57
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Επισκόπηση συσκευής	58
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Πριν από την πρώτη χρήση	60
	Odběr kávy/horké vody Kávė-/forróvíz-adagoló Kuhalo kave/vruće vode Točenje kave/vroće vode Παροχή καφέ/ζεστού νερού	62
	Ohřev nápoje/napěnění mléka Ital melegítése/tej habosítása Zagrijavanje napitaka/pjenjenje mlijeka Segrevanje napitkov/penjenje mleka Ζέσταμα ροφήματος/αφρόγαλου	66
	Recepty Recepteket Recepte Recepti Συνταγές	67
	Tipy na dobrou kávu Tippek a jó kávéhoz Savjeti za dobru kavu Nasveti za dobro kavo Συμβουλές για καλό καφέ	68
	Odvápnění Mészkömentesítés Uklanjanie vapnenca Razapnjevanje Αφαλάτωση	70
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišenje Καθαρισμός	72
	Stanovení množství kávy Kávémennyiség meghatározása Određivanje količine kave Določitev količine kave Ρυθμίσεις συσκευής	75
	Problém/Příčina Probléma/ok Problem/uzrok Problem/Vzrok Πρόβλημα/Αιτία	76
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Υπόδειξη εγγύησης	100



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživatěm spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι με την χρήση ενός διακόπτη διαρροής με ασφάλεια (μέγ. 30 mA).



Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα

Art. 6212 98 00

Odvápňovací tablety
Vízkömentesítő tabletták
Tablete za uklanjanie
Tablete za razapnjenje
Ταμπλέτες αφαλάτωσης



Art. 6221 98 00



Art. 6221 98 01



Vložky pístu
Kávétartályok
Umetci za ručicu
Batni vstavki
Προσαρτήματα
εμβόλων



Art. 6221 98 02

Píst se dvěma výstupy
Kétkifolyós kávértartály
Ručica s dva izljeva
Bati z dvojnimi izlivoma
Εμβολο με διπλό στόμιο



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

2800 W/1500 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Ισχύς

20 bar

Tlak
Nyomás
Tlak
Tlak
Πίεση

260 g

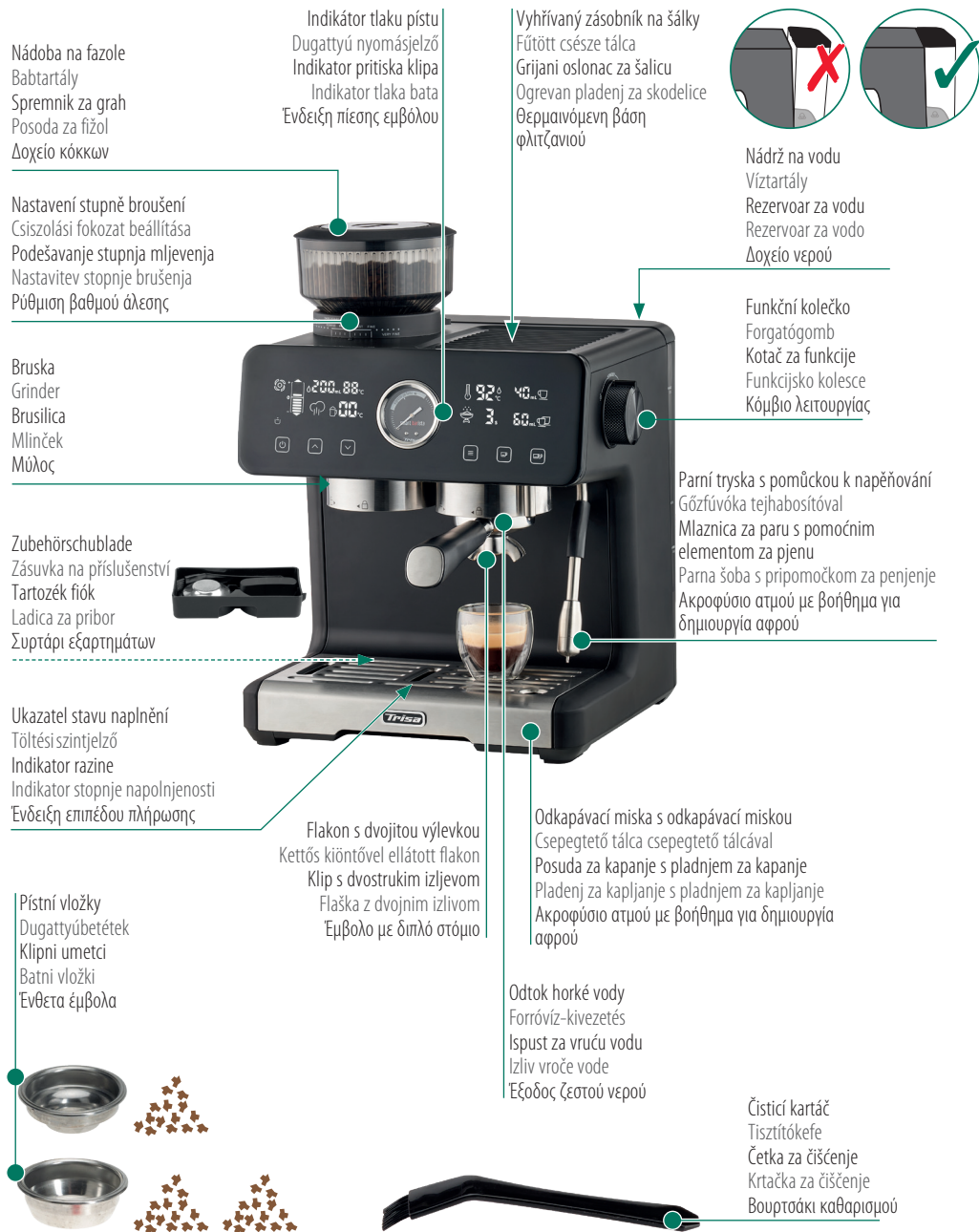
Kapacita zrnkové kávy
Bab befogadóképesség
Kapacitet zrna
Prostornina za kavo v zrnih
Χωρητικότητα κόκκων

2.5 l

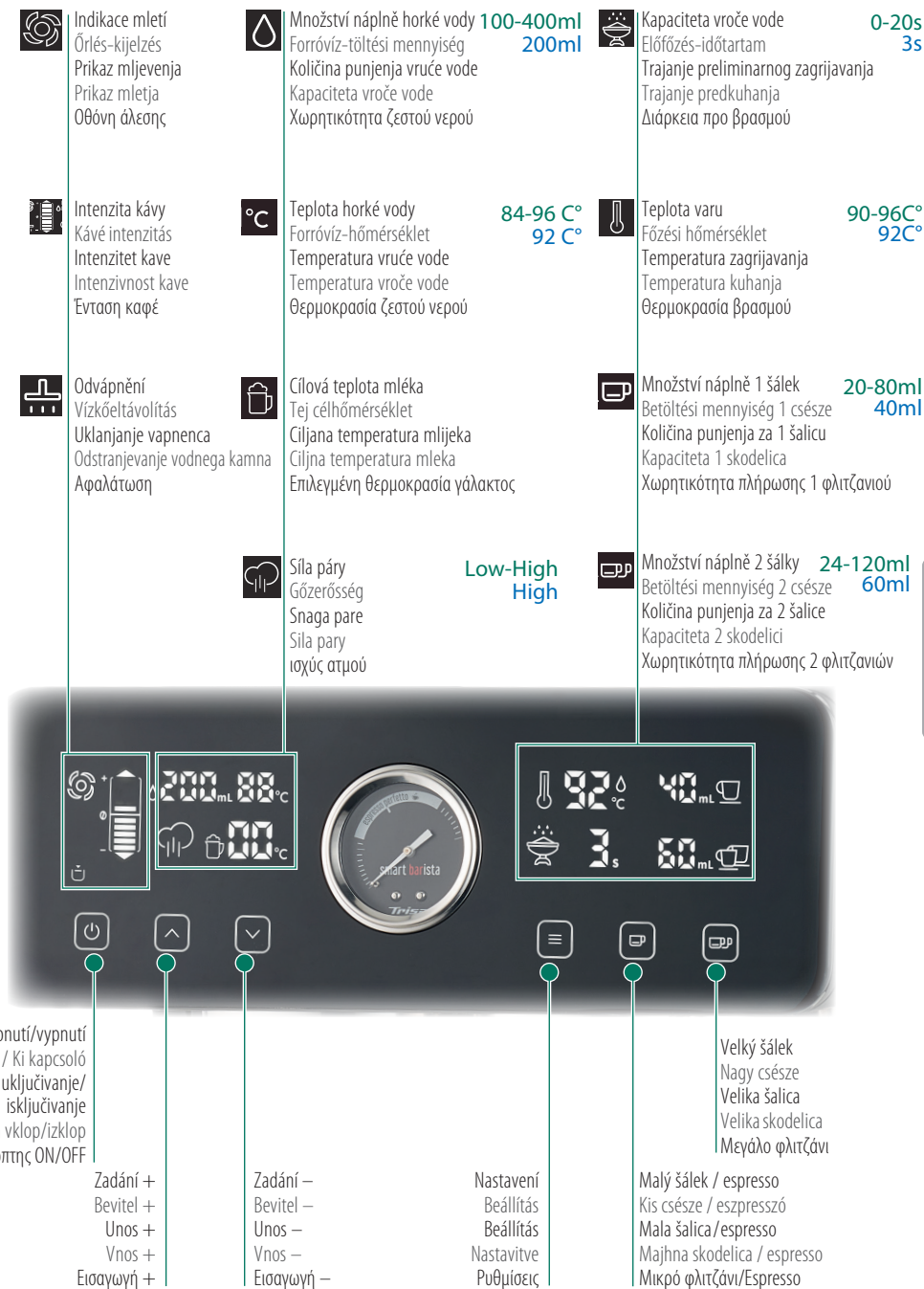
Objem nádržky
Tartály térfogata
Sadržaj spremnika
Vsečina posode
Περιεχόμενο δεξαμενής



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Αφαιλάτωση



* Továrni nastavení | Gyári beállítás | Fabričko namještanje | Tovarniška nastavitve | Εργοστασιακή ρύθμιση





Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Προετοιμασία

1



Umístěte zařízení do stabilní polohy, sejměte ochranný kryt.
Helyezze a készüléket stabil helyzetbe, vegye le a védőburkolatot.
Postavite uređaj u stabilan položaj, uklonite zaštitni poklopac
Napravo postavite v stabilen položaj, odstranite zaščitni pokrovopokrovem
Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή θέση και αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα



Připojení nádoby na fazole
A babtartály csatlakoztatása
Pričvrstite posude za grah
Pritrditev posode za fižol
Τοποθετήστε το δοχείο με τους κόκκους



Naplňte je zrnkovou kávou. Zavření víka
Töltse meg kávébabokkal. Csukja be a fedelet
Ulijte zrna kave. Zatvorite poklopac
Napolnite ga s kavnimi zrni. Zaprite pokrov
Ρίξτε τους κόκκους καφέ. Κλείστε το καπάκι

2

Naplňte nádržku | Tartály feltöltése | Punjenje spremnika | Napolnite posodo | Γεμίστε το δοχείο νερού



Odstranění nádrže
Tartály eltávolítása
Skinite spremnik
Odstranitev rezervoarja
Αφαιρέστε το δοχείο νερού



Naplňte vodou z vodovodu
Töltse fel csapvízzel
Napunite vodom iz slavine
Napolnite z vodo iz pipe
Γεμίστε το με νερό βρύσης



Vložení nádrže
Helyezze be a tartályt
Umetnite spremnik
Vstavljanje rezervoarja
Τοποθετήστε ξανά το δοχείο νερού



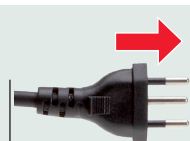
Vložte prázdny píst
Tegye be az üres dugattyút
Umetnite praznu tikvicu
Vstavite prazen bat
Τοποθετήστε το άδαιο έμβολο



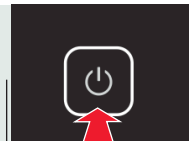
Umístěte nádobu pod výstup a trysku.
Helyezze a tartályt a kifolyó és a fúvóka alá.
Stavite posodu ispod izlaza i mlaznice
Postavite posodo pod izhod in šobo
Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την έξοδο και το ακροφύσιο

3

Přístroj vypláchněte | Készülék kiöblítse | Ispiranje uređaja | Splaknite aparat | Ξέπλυμα συσκευής



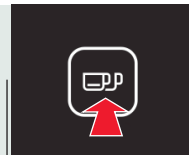
Zapojení
Dugja be
Uključite u struju
Priključite
Σύνδεση



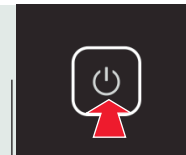
Zapnutí
Kapcsolja be
Uključite se
Vključite
Ενεργοποίηση



Teplota OK
Hőmérséklet OK
Temperatura OK
Temperatura OK
Θερμοκρασία OK



Získejte velký hnek
Húzzon egy nagy csészét
Uzmi veliku šalicu
Velika skodelica
Γεμίστε ένα μεγάλο φλιτζάνι



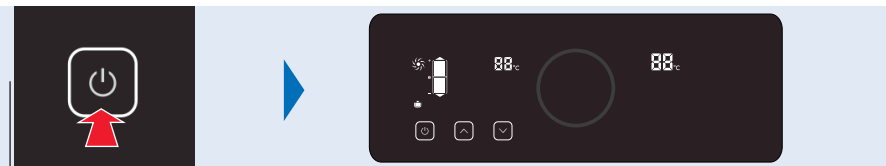
Vypněte zařízení. Prázdna nádoba
Kapcsolja ki a készüléket. Üritse ki az edényt
Isključite uređaj. Ispraznite posudu
Izključite napravo. Prazna posoda
Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Αδειάστε το δοχείο

2-3x



Příprava | Előkészítés | Priprava | Priprava | Προετοιμασία

1

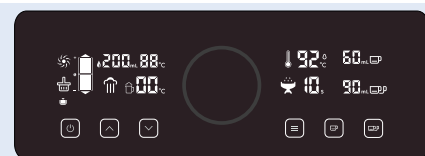


Zapnutí
Kapcsolja be
Uključí se
Vklópite
Ενεργοποίηση

Zahřátí stroje
A gép felmelegszik
Stroj se zagrijava
Stroj se segreje
Το μηχάνημα ζεσταίνεται

! Zkontrolujte hladinu vody.
Ellenőrizze a vízszintet.
Provjerite razinu vode
Preverite raven vode.
Ελέγξτε τη στάθμη του νερού.

2



Teplota OK
Hőmérséklet OK
Temperatura OK
Temperatura OK
Θερμοκρασία OK

3

V případě potřeby:
Ha szükséges:
Ako je potrebno:
Po potrebi:
Εάν είναι απαραίτητο:



Nádoby na zrna otočit ke změně stupně mletí
Forgassa el a kávészem-tartályt az őrlési fokozat megváltoztatásához
Okrenuti spremnik za zrna kako bi se promijenio stupanj mljevenja
Zavrtite posodo za kavna zrna, da spremenite stopnjo mletja
Γυρίστε το δοχείο των κόκκων για να αλλάξετε το επίπεδο άλεσης



Kolben befüllen | Naplnit píst | Töltse meg a lombikot | Napuniti posudu s ručicom za kavu | Γεμίστε το έμβολο

1



Prášek odebrat & lisovat | Helyezze be a port & nyomja le | Poravnati mljevenu kavu te ju prešati |
Dodajanje in stiskanje mlete kave | Τραβήξτε & πιέστε τη σκόνη καφέ

Vyberte možnost vložit, vložit
Válassza a beszurás, beszúrás
Odaberite ulog, koristite ga
Izberite vstaví, vstaví
Επιλέξτε προάρτημα, τοποθετήστε το

Vložte prázdny píst
Üres dugattyú behelyezése
Umetnite praznu tikvicu
Vstavite prazen bat
Τοποθετήστε το άδειο έμβολο

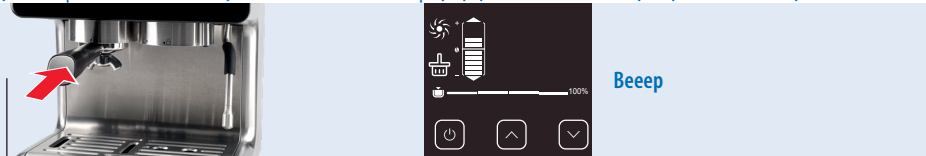
Proces ukončen
A folyamat véget ért
Postupak završen
Postopek je končan
Η διαδικασία ολοκληρώθηκε

~ 10-14 g ~ 16-20 g



Dodatečný prášek odebrat & lisovat | További por hozzáadása & lenyomás | Poravnati dodatnu mljevenu kavu te ju prešati |
Odvzem in stiskanje dodatne mlete kave | Τραβήξτε επιπλέον σκόνη καφέ και πιέστε την

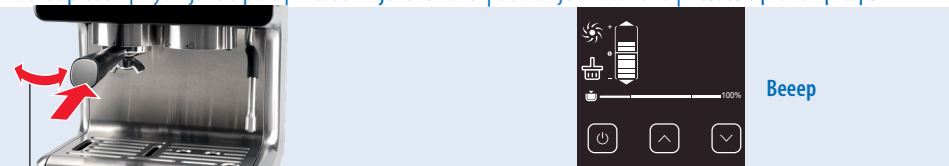
2



Nasadit naplněný a stlačený píst
Helyezze be a megtöltött és lenyomott lombikot
Umetnuti napunjeno i prešanu posudu s ručicom za kavu
Vstavljanje napolnjenega in stisnjenega bata
Εισαγάγετε το γεμάτο και πιεσμένο έμβολο

Proces ukončen
A folyamat véget ért
Postupak završen
Postopek je končan
Η διαδικασία ολοκληρώθηκε

3



Lisovat prášek | Nyomja le a port | Prešati mljevenu kavu | Stiskanje mlete kave | Πιέστε την σκόνη καφέ

Vložte naplněný píst a proveďte 2x zajišťovací pohyb.
Helyezze be a töltött dugattyút és végezzen 2x reteszelő mozdulatot.
Umetnite napunjeno klip i izvedite dva uskočna pokreta
Vstavite napolnjen bat in izvedite 2-kratno zaporo
Εισαγάγετε το γεμάτο έμβολο και ασφάλιστε το με δύο κινήσεις

Proces ukončen
A folyamat véget ért
Postupak završen
Postopek je končan
Η διαδικασία ολοκληρώθηκε



I Předehřejte šálky a baňku: odlijte první šálek.
Melegitse elő a csészéket és a lombikot: öntse ki az első csészét.
Zagrijte šalice i tikviku: izlijte prvu šalicu.
Predgrejte skodelice in bučko: odlijte prvo skodelico.
Προθερμάνετε τα φλιτζάνια και το έμβολο: γεμίστε το πρώτο φλιτζάνι.

Pro kávu | A kávének | Za kavu | Za kavo | Για καφέ



Pro horkou vodu | A forróvízhez | Za vruću vodu | Za vročo vodo | Για ζεστό νερό

Beep

při zapínání: Funkční kolečko zpět na Standby
 Σίπολσκόρ: Forgassa a forgatógombot vissza standby-ra
 u slučaju pištanja: Kolač za funkcije natrag na „Standby“
 V primeru piskanja Funkcijsko kolesce nazaj na stanje
 pripravljenosti
 Όταν ακουστεί ένας ήχος: Γυρίστε το κόμβιο επιλογής
 λειτουργίας ξανά στην κατάσταση αναμονής



Prázdna vložka
Üritse ki a betétet
Prazan umetak
Prazen vložek
Αδειάστε το προσάρτημα

A close-up photograph of a metal grate, likely part of a furnace or industrial equipment. A red tool, possibly a brush or scraper, is positioned against the grate, which shows signs of wear and discoloration.

Vyprázdněte odkapávací misku
 Ūrite ki a csepegtető tálcát
 Ispraznite posudu za kapanje
 Izpraznite posodo za kapljice
 Αδειάστε τον δίσκο συλλογής υγρών

V případě potřeby zařízení vypněte
Szükség esetén kapcsolja ki a készüléket
Ako je potrebné, isključite uređaj
Po potrebi izklopite napravo
Εάν χρειάζεται, απενεργοποιήστε τη συσκευή

i Pokud se zařízení delší dobu nepoužívá, přepne se do úsporného režimu. A kúszelek energiatakarékos üzemmódba kapcsol, ha hosszabb ideig nem használják. Nakon duljeg nekoristenja, uređaj prelazi u način uštede energije. Ob daljši neuporabi se naprava preklopi v varčevalni način. Σε περίπτωση παρατεταμένης αδράνειας, η συσκευή μεταβαίνει σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.



[Tipy na dobrou kávu](#) | [Tippek a jó kávéhoz](#) | [Savjeti za dobru kavu](#) | [Nasveti za dobro kavo](#) | [Συμβουλές για καλό καφέ](#)



Pokud je to možné, používajte čerstvé namleté kávová zrna najlepší kvality, kávová zrna/prach skladujte na chladnom a dobre uzavrenom mieste.

Na lehetséges, használjon frissen őrölt, legjobb minőségű kávébabot, a kávébabot/port hűvös és jól zárható helyen tárolja. Ako je moguće, koristite svježe mljevenu kavu najbolje kvalitete i čuvajte zrna/prah kave na hladnom, dobro zatvorenom mjestu. Če je moguće, uporabite sveže zmletá kavna zrna najbolje kakovosti, kavna zrna/prah hranite v hladnem in tesno zaprtem prostoru.

Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε φρεσκοαλεσμένο καφέ της καλύτερης δυνατής ποιότητας και αποθηκεύστε τους κόκκους καφέ/τη σκόνη αεροστεγώς κλεισμένου σε δοχείο μέρος.



Vodu v nádrži pravidelně vyměňujte za čerstvou vodu z vodovodu.
A tartályban lévő vizet rendszeresen cserélje friss csapvízre.
Vodu u spremniku redovito mijenjajte svježom vodom iz slavine.
Vodo v rezervoarju redno zamenjujete s svežo vodo iz pipe.
Na αντικαθιστάτε τακτικά το νερό στο δοχείο με φρέσκο.



Nejlepší vývoj chuti: Předehřejte šálky na stojanu na šálky.
 A legjobb ízkifejlődés: Melegítse elő a csészéket a csészétálcán.
 Najbolji razvoj okusa: Zagrijte šalice na rešetki za šalice.
 Najboljši razvoj okusa: Skodelice segrejte na stojalu za skodelice.
 Για καλύτερη αίσθηση γεύσης: Προθερμαίνετε τα φλιτζάνια στη βάση θέρμανσης φλιτζανιών.



Spotřebič pravidelně čistěte. Denně otrejte odkapávací sítko.
Rendszeresen tisztítsa a készüléket. Törölje át naponta a cseppszűrőt.
Redovito čistite uređaj. Svaki dan obrišite sito za odvod.
Napravo redno čistite. Vsak dan obrišite ocedjalno sito.
Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά. Να σκουπίζετε τη σχάρα αποστράγγισης καθημερινά.



Nastavení musíte měnit sami, dokud nenájdete svůj osobní vkus. Je proto třeba najít správné nastavení mletí, množství mletého materiálu a teplotu. Nastavení se také liší v závislosti na typu fazolí.

A beállításokat magának kell variálnia, amíg megtalálja a személyes ízét. Az őrlési fokozatra vonatkozó iránymutatások: Durva a francia presszókávét; Közepes a filterkávét; Finom a eszpresszógét.

Morate sami mijenjati postavke dok ne zadovoljite svoj osobni ukus. Stoga morate pronaći pravu postavku razine mljevenja, količinu mljevenja i temperaturu. Postavke se također razlikuju ovisno o vrsti graha.

Nastavitev morate spreminjati sami, dokler ne najdete svojega okusa. Zato je treba najti pravo nastavitev mletja, količino mletja in temperaturo.

Nastavitev se razlikujejo tudi glede na vrsto fižola.

Πρέπει να αλλάζετε μόνοι σας τις ρυθμίσεις μέχρι να ικανοποιηθεί το προσωπικό σας γούστο. Πρέπει λοιπόν να βρείτε τη σωστή ρύθμιση του επιπέδου άλεσης, την ποσότητα άλεσης και τη θερμοκρασία. Οι ρυθμίσεις ποικίλλουν επίσης ανάλογα με τον τύπο των κόκκων.



Tipy na dobrou kávu | Tippek a jó kávéhoz | Savjeti za dobru kavu |
Nasveti za dobro kavo | Συμβουλές για καλό καφέ



Ha a kávénak túl kevés a crema, akkor az őrlési fokozatot csökkenteni kell, az intenzitást pedig növelni. Ha a kávé íze égett, a hőmérsékletet túl forróra állította

Průvodní hodnoty stupně broušení:

Hrubá káva à French press; střední káva à filtrovaná káva; jemná káva à espresso.

Smjernice za razinu mljevenja:

Grob na Frenchpressu; Medium u Filterkaffeeju; Fein u Espressomaschine.

Stopnja brušenja Vodilne vrednosti:

Groba kava za francosko stiskalnico; srednja kava za filtrirano kavo; fina kava za aparat za espresso.

Οδηγίες επιπέδου άλεσης:

Χονδροκομμένος σε γαλλική πρέσα· Μεσαίος καφές φίλτρου· Λεπτοκομμένος με μηχανή Espresso.



Pokud má káva příliš málo pěny, je třeba snížit mletí a zvýšit intenzitu.
 Άλτιστα λειψέβα η φούξια ήμμερσέκτητ.
 Ako káva ima premalo pjene, potrebno je smanjiti mljevenje i povećati intenzitet.
 Ξε ιμα κava premalo kreme, je treba smanjivati mletje in povečati intenzivnost.
 Εάν ο καφέ έχει πολύ λίγη κρέμα, το άλεσμα πρέπει να μειωθεί και να αυξηθεί η έντασή του.



Pokud káva chutná spáleně, je nastavena příliš vysoká teplota. Nastavte teplotu vaření směrem dolů.
Ha a kávé ize égett, akkor a hőmérsékletet túl forróra állította be. Állítsa lejjebb a főzési hőmérsékletet.
Ako káva ima zaoreni okus, temperatura je postavljena prevruće. Namjestite temperaturu kuhanja prema dolje.
Če ima kava okus po zažganem, je nastavljena previšoka temperatura. Temperaturo kuhanja prilagodite navzdol.
Εάν ο καφές έχει γεύση καμένου, η θερμοκρασία είναι ρυθμισμένη σε πολύ ζεστό επίπεδο. Χαμηλώστε τη θερμοκρασία βρασμού.



Pokud káva chutná horšie, je nastavená príliš nízka teplota. Nastavte teplotu varení smerom nahor. Ha a kávě izě kesernýs, a hóměrséklet túl hídgeře van állítsa. Állítsa a főzési hőmérsékletet felfelé. Ako káva ima gorak okus, temperatura je postavljena prenisko. Podestite temperaturu kuhanja prema gore. Če ima kava grenak okus, je temperatura nastavljena prenizko. Temperaturo kuhanja nastavite navzgor. Εάν ο καφές έχει πικρό γεύση, η θερμοκρασία είναι υποβλητική σε πολύ κρίσιμη επείγουσα. Αυξήστε τη θερμοκρασία βρασμού.



Pokud káva vychází příliš pomalu, je nastaveno příliš jemné mletí.
Ha a kávé túl lassan folyik ki, akkor az őrlés túl finomra van állítva.
Ako káva izlazi presporo, stupanj mljevenja postavljen je prefino.
Ako káva izlazi presporo, stupanj mljevenja postavljen je prefino.
Εάν ο καφές βγαίνει πολύ αργά, το επίπεδο άλεσης έχει ρυθμιστεί στο πολύ λεπτό.



Čištění mlýnku | Tisztítsa meg az őrlőt | Očistite mlin | Čiščenje mlinčka | Καθαρίστε τον μύλο

Uvolnit odblokování, nádobu na zrna otočit a vyjmout
Oldja a reteszt, forgassa el a kávészem-tartót és vegye ki
Otpustiti deblokadu, okrenuti spremnik za zrna te ga izvaditi
Sprostite zaklepanje, zavrtite posodo za kavna zrna in jo odstranite
Απελευθερώστε το μηχανισμό ασφαλίσης, γυρίστε το δοχείο
κόκκων και αφαιρέστε το



Mlecí mechanismus otáčet proti směru hodinových ručiček
Fordítsa el az órlót az óramutató járásával ellentétesen
Mehanizam za mljevenje okrenuti u smjeru okretanja kazaljke na satu
Mlinček zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca
Γυρίστε τον μύλο αριστερόστροφα

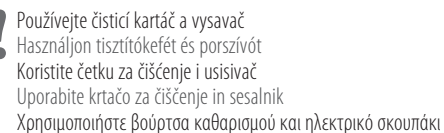


Vytáhněte brusku za kroužek
Húzza ki a darálót a gyűrűnél fogva
Izvueite mlin pomoću prstena
Mlinček izvlecite za obroč.
Τραβήξτε έξω τον μύλο
χρησιμοποιώντας το δακτύλιο

Čištění mlýnku
Tisztítsa meg az őrlőt
Očistite mlin
Čiščenje mlinčka
Καθαρίστε τον μύλο



Vložit ofsetovou brusku a otáčejte s ní, dokud nezapadne.
Helyezze be a csiszológépet, és fordítsa el, amíg be nem esik.
Umetnite pomak brusilice i okrećite dok ne upadne
Vstavite mlinček in ga obračajajte, dokler ne pade v notranjost.
Εισάγετε το off-set του μύλου και ντυρίστε το μέχρι να πέσει μέσα



Mleci mehanismus otáčet dále, až zazní cvaknutí
Forgassa tovább, amíg nem hall kattanást
Mehanizam za mijevjenje dalje okretati dok se bude
začuo zvuk kliktanja
Nadaljujte z vrtenjem mlinčka, dokler ne zaslišite klika
Συνεχίστε να στρίβετε τον μύλο μέχρι να ακούσετε ένα κλικ



Nasaditi nádobu na zrna a otáčet, až zaskočí
Helyezze vissza a kávészem tartót és fordítsa amíg be nem kattann
Umetnuti spremnik za zrna te okretati dok se bude uglavio
Vstavite posodo za kavna zrna in jo vrtite, dokler se ne zaskoči
Τοποθετήστε το δοχείο κόκκων και γυρίστε το μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του

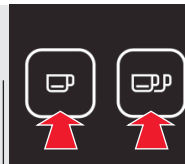


i Spotřebič je vybaven ochranou proti přerušení. Programování je zachováno i po krátkém přerušení napájení. A készülék megszakítás elleni védelemmel van felszerelve. A programozás rövid áramszünet után is megmarad. Uredaj je opremljen zaštitom od prekida. Programiranje se zadržava nakon kratkog prekida napajanja. Naprava je opremljena z zaščito pred prekinitvijo. Programiranje se ohrani tudi po krajši prekinitvi napajanja. Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με προστασία από διακοπές ηλεκτροδότησης. Ο προγραμματισμός διατηρείται μετά από μια σύντομη διακοπή ρεύματος.

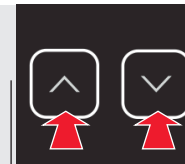
[Uživatelská nastavení](#) | [Felhasználói beállítások](#) | [Korisnička namještanja](#) | [Uporabniške nastavitve](#) | [Ρυθμίσεις χρήστη](#)



Píďízret tľačítľko menu stísknuté 1 s
 Tartsa nyomva a Menü gombot 1 mp-en
 keresztűl
 Tipku „Izbornik“ drűžiť pritisnutu 1 s
 Za 1 sekunde drűžite gumb za meni
 Κρατήστε πατημένο το κουμπύ μενού για 1
 δευτερόλεπτα



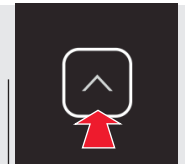
Zvolit ke změně nastavení
Válassza ki a módosítandó beállítást
Odabрати namještanje koje se treba promijeniti
Izberite nastavitev, ki jo želite spremeniti
Επιλέξτε τη ρύθμιση που θέλετε να αλλάξετε



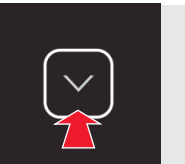
Změnit parametr
Módosítsa a paramétereket
Promijeniti parametre
Sprememba parametrov
Αλλαγή παραμέτρων



Držet 2x tlačítko Menu stisknuté 1 s
Nyomja meg a Menü gombot 2x 1 mp-ig
Tipku „Izbornik“ držati pritisnuto 2x po 1 s
Dvakrat za 3 sekunde držite gumb za meni
Κρατήστε πατημένο το κουμπί μενού 2
φορές για 1 δευτερόλεπτα



Přecházet mezi A,B,C
Váltson az A, B, C között
Prelaziti s A na B na C i obratno
Preklop med A, B, C
Εναλλαγή μεταξύ Α,Β,С

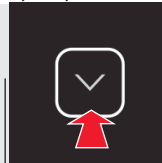


Přecházet mezi 1-5
Váltson az 1-5 opciók között
Prelaziti od 1-5 i obratno
Izmenično med 1-5
Εναλλαγή μεταξύ 1-5

Tvrđost vody | Vízkeménység | Tvrdoća vode | Trdota vode | Σκληρότητα νερού



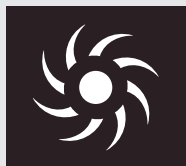
Držet 3x tlačítko Menu stisknuté 1 s
Tartsa nyomva a Menü gombot 3x 1 mp-ig
Tipku „Izbornik“ držati pritisnutu 3x po 1 s
Trikrat za 1 sekunde pridržite gumb za meni
Κρατήστε πατημένο το κουμπί μενού 3 φορές για 1 δευτερόλεπτα



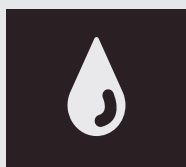
Změnit parametr
Módosítsa a paramétereket
Promijeniti parametre
Sprememba parametrov
Αλλαγή παραμέτρων



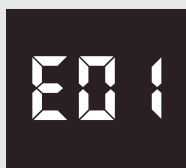
Problém/Příčina | Probléma/ok | Problem/uzrok |
Problem/Vzrok | Πρόβλημα/Αιτία



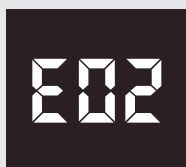
Nádoba na zrna prázdna. Nádoba na zrna není nasazena?
 Kávészem-tartó üres. Nincs behelyezve a kávészem-tartó?
 Spremnik za zrna prazan. Spremnik za zrna nije umetnut?
 Posoda za kavna zrna je prazna. Posoda za kavna zrna ni vstavljena?
 Άδειο δοχείο κόκκων. Μήπως δεν έχει τοποθετηθεί το δοχείο κόκκων;



Nádrž na vodu je prázdna?
 Üres a víztartály?
 Spremnik za vodu prazan?
 Rezervoar za vodo prazen?
 Άδειο δοχείο νερού;



Nezvyklé chování motoru / Zablockovaný motor. Stisknout Zadání + tlačítko a k potvrzení a přístroj vypnout
 Szokatlan motorviselkedés / blokkolt motor. Nyomja meg a Bevitel + gombot a megerősítéshez és a készülék kikapcsolásához
 Neuobičajeno ponašanje motora / blokiran motor. Pritisnuti tipku „Unos +“ kako bi se izvršilo potvrđivanje te isključio uređaj
 Nenavadno obnašanje motorja/blokiran motor. Vnesite in pritisnite tipko za potrditev ter izklopite napravo
 Ασυνήθιστη συμπεριφορά μοτέρ/μπλοκαρισμένο μοτέρ. Πατήστε το κουμπί εισόδου + για επιβεβαίωση και απενεργοποίηση της συσκευής



Jednotka varu se chová nezvykle. Stisknout Zadání + tlačítko a k potvrzení a přístroj vypnout.
 A főzőegység szokatlanul viselkedik. Nyomja meg a Bevitel + gombot a megerősítéshez és a készülék kikapcsolásához.
 Jedinica za zagrijavanje se neuobičajeno ponaša. Pritisnuti tipku „Unos +“ kako bi se izvršilo potvrđivanje te isključio uređaj.
 Enota za kuhanje se obnaša nenavadno. Vnesite in pritisnite tipko za potrditev ter izklopite napravo.
 Η μονάδα βρασμού συμπεριφέρεται ασυνήθιστα. Πατήστε το κουμπί εισόδου + για επιβεβαίωση και απενεργοποίηση της συσκευής.



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	79
	Дополнение Osprzet opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii optionale Опционални аксесоари	79
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	79
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	80
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	82
	Приготовление кофе/горячей воды Pobieranie kawy/gorącej wody Kahve/Sıcak su almak Pregătire cafea/аръ fierbinte Кафе/гореща вода	84
	Подогрев напитка/вспенивание молока Podgrzać napój/Spienić mleko İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte Загриване на напиток/разпенване на мляко	88
	Рецепты Przepis Tarifler Reçete Рецепти	89
	Советы по приготовлению кофе Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? İyi kahve yapmak için öneriler Sfaturi pentru o cafea bună Съвети за хубаво кафе	90
	Удаление накипи Odwapnianie Kirecini temizleme Decalcificare Отстраняване на варовик	92
	Очистка Czystczenie Temizleme Curățire Почистване	94
	Выбор количества кофе Określić ilość kawy Kahve miktarını tanımlamak Setați cantitatea de cafea Определяне на количество кафе	97
	Проблема/причина Problem/Przyczyna Problem/Nedeni Problemă/Cauză Проблем/причина	98
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	101



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihaz güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii optionale | Опционални аксесоари

Art. 6212 98 00

Tabletki dla usuwania
Kireç çözücü tablet
Tablete decalcifiere
Таблетки за отстраняване на накип



Насадки колбы
Wkłady do tłoku
Piston süzgeçleri
Insertii de piston
Филтри за ръкохватката

Art. 6221 98 00



Art. 6221 98 01



Art. 6221 98 02



портафилтра
Tłok z dziobkiem podwójnym
Çift dökme ağızlı piston
Piston cu două guri de scurgere
Ръкохватка с двоен чучур



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2800 W/1500 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

20 bar

Давление
Ciśnienie
Basınç
Presiune
Налягане

260 g

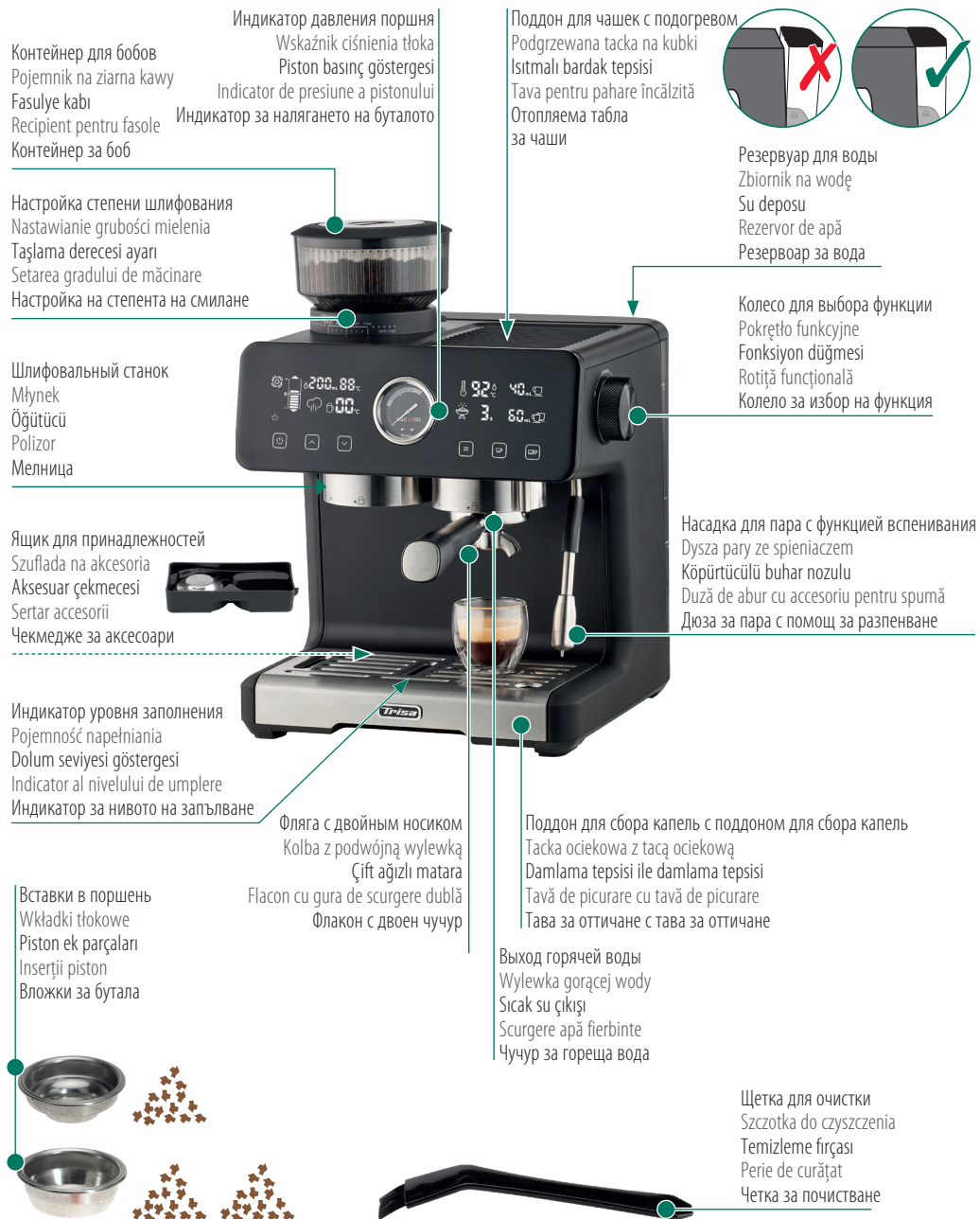
Вместимость зерен
Objętość pojemnika na ziarna
Çekirdek kapasitesi
Capacitate boabe
Вместимость кафе на зърна

2.5 l

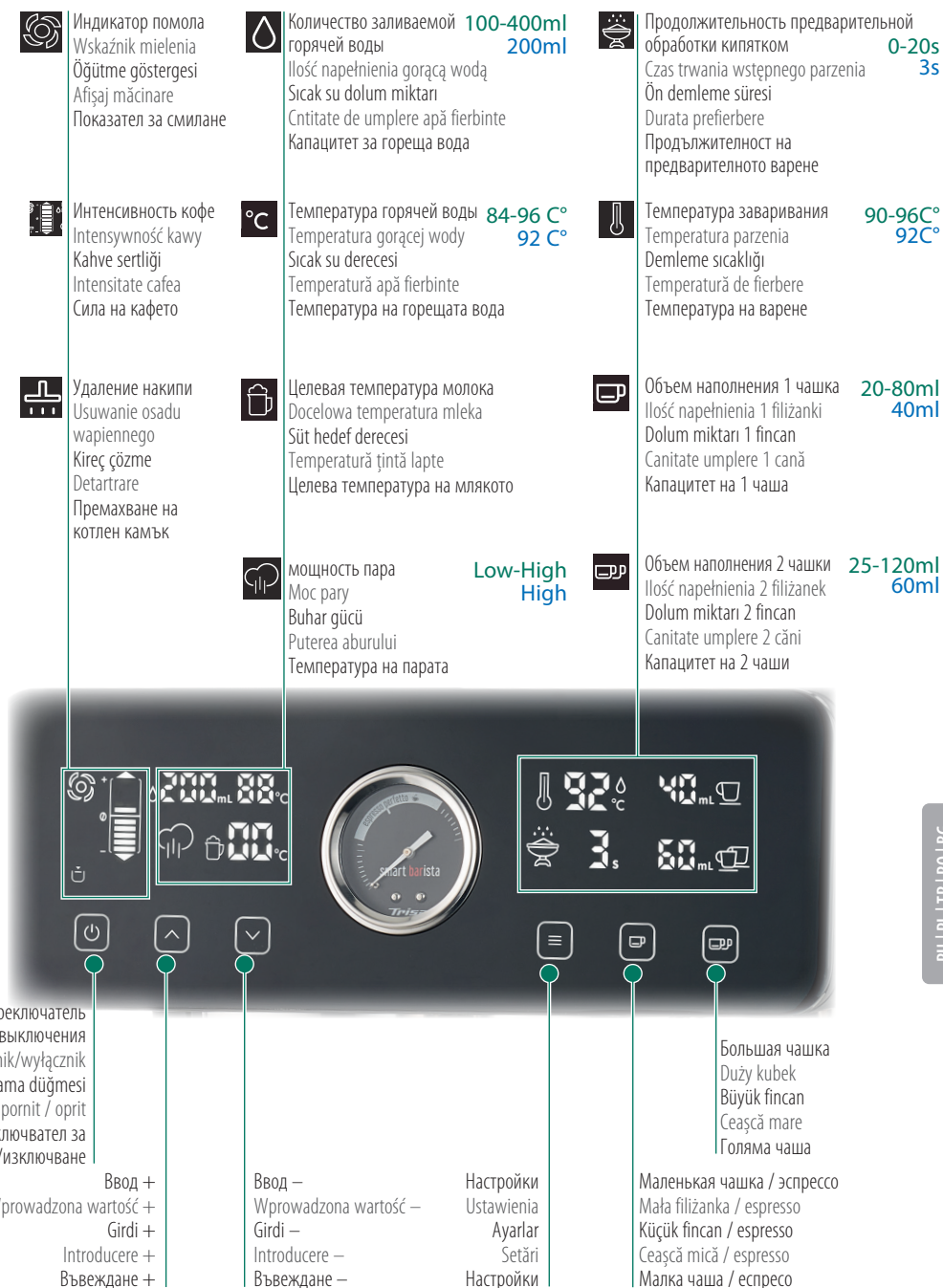
Емкость бачка
Zawartość zbiornika
Tank kapasitesi
Capacitate rezervor
Вместимость на резервоара



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



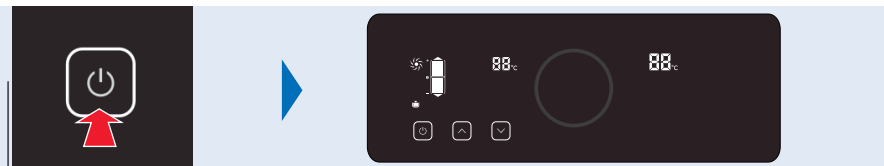
* Заводская установка | Nastawa fabryczna | Fabrika ayarı | Setare din fabrică | Фабрична настройка





Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

1

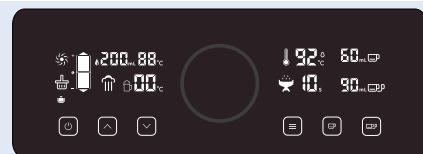


Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Машина разогревается
Maszyna rozgrzewa się
Makine isınıyor
Maşina se încălzeşte
Машината се загрява

! Проверить уровень воды.
Sprawdzić poziom wody.
Su seviyesini kontrol ediniz.
Verificați nivelul apei.
Проверяване на нивото на водата.

2



Температура OK
Temperatura OK
Sıcaklık Tamam
Temperatură OK
Температура OK

3

Если требуется:
W razie potrzeby:
Eğer gerekiyse:
Dacă este necesar:
Ако е необходимо:



Повернуть контейнер для зерен для изменения степени помола
Obrócić pojemnik na kawę ziarnistą, aby zmienić grubość mielenia.
Öğütme derecesini değiştirmek için çekirdek haznesini çevir
Rotiți recipientul pentru boabe pentru a schimba nivelul de măcinare
Завъртете контейнера за зърна, за да промените степента на смилане



Заполнение колбы | Napełnianie kolby | Pistonun doldurulması | Umpleți pistonul | Напълване на буталото

1



Выборать рожек, установить
Wybrać wkład, wsadzić
Piston süzgecini seçiniz, yerleştiriniz
Selectați inserția, puneți la loc
Избиране на филтър, поставяне

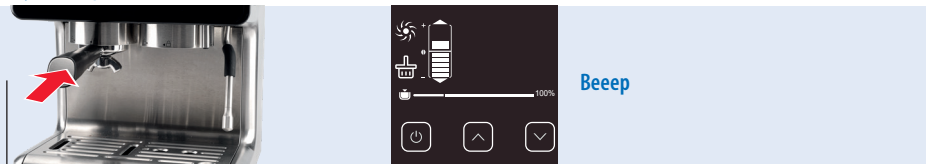
Установить пустую колбу
Wsadzić pusty tłok
Boş piston yerleştiriniz
Puneți un piston gol
Поставяне на празна ръкохватка

Процесс завершен
Proces zakończony
İşlem tamamlandı
Procedură finalizată
Процесът приключи

~ 10 - 14 g ~ 16 - 20 g



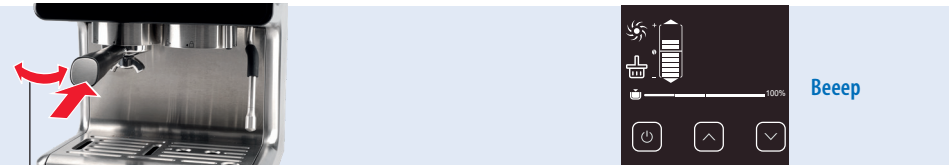
2



Вставить наполненную и спрессованную колбу
Włożyć napełnioną i sprasowaną kolbę.
Dolu ve sıkıştırılmış pistonu yerleştir
Introduceți pistonul umplut și presat
Поставяне напълненото и пресовано бутало

Процесс завершен
Proces zakończony
İşlem tamamlandı
Procedură finalizată
Процесът приключи

3



Вставьте заполненный поршень и выполните 2 раза движение фиксации
Włożyć napełniony tłok i wykonać 2x ruch zatrzaskowy
Dolu pistonu yerleştirin ve 2 kez mandallama hareketi gerçekleştirin
Introduceți pistonul umplut și efectuați 2 mișcări de blocare
Поставяне напълненото бутало и извършете 2 пъти фиксиращо движение

Процесс завершен
Proces zakończony
İşlem tamamlandı
Procedură finalizată
Процесът приключи



Приготовление | Przygotowanie | Hazırlama | Pregătire | Приготвяне

1



Поставить чашку
Podstawić filiżankę
Altına fincan koyunuz
Puneți o ceașcă dedesubt
Поставяне на чаша отдолу

i Предварительный нагрев чашек и рожка: слить содержимое первой чашки.
Pogrzeć wstępnie filiżanki i kolby: wylać zawartość pierwszej filiżanki.
Fincanları ve pistonları önceden ısıtın: İlk fincanı dökün.
Preîncălziți ceștile și tubul: aruncați prima ceașcă
Затоплете предварително чашките и колбите: излейте първата чашка.

Для кофе | Kawy | Kahve için | Pentru cafea | За кафе

2



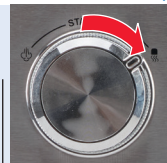
Колесо для выбора функции повернуть на «Горячая вода»
Obrócić pokrętkę funkcyjnie w położenie Gorąca woda.
Fonksiyon düğmesini sıcak su konumuna çevir
Rotiți rotița funcțională pe apă fierbinte
Завъртете колелото за избор на функция на гореща вода



или
lub
veya
sau
или

Для горячей воды | Gorącej wody | Sıcak su için | Pentru apă fierbinte | За гореща вода

3



Колесо для выбора функции повернуть на «Горячая вода»
Obrócić pokrętkę funkcyjnie w położenie Gorąca woda
Fonksiyon düğmesini sıcak su konumuna çevir
Rotiți rotița funcțională pe apă fierbinte
Завъртете колелото за избор на функция на гореща вода



Бееер



при звуковом сигнале: колесо для выбора функции снова повернуть на «Режим ожидания»
Jeżeli słyszalny jest pisk: obrócić pokrętkę funkcyjnie z powrotem na stan gotowości.
sinyal sesi duyulduğunda: Fonksiyon düğmesini Standby konumuna geri çevir
la șuierat: Rotița funcțională înapoi pe standby
при прозвучаване на звуков сигнал: Завъртете колелото за избор на функция обратно в режим на готовност



После приготовления | Po przygotowaniu napoju | Hazırlandıktan sonra | După preparare | След приготвяне

1



Снять чашку
Zdjąć filiżankę
Fincanı alınız
Luați ceașcă
Вземане на чашата

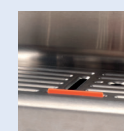


Опорожнить рожок
Opróżnić wkład
Piston süzgecini boşaltınız
Golitiți pistonul
Изпразване на филтъра

2



i Как только:
Jak tylko:
En kısa zamanda:
Imediat ce::
Веднага щом::



Опорожните поддон для сбора капель
Opróżnij tackę ociekową
Damlama tepsisini boşaltın
Golitiți tava de picurare
Изпразнете тавата за капки

При необходимости, выключить кофеварку
W razie potrzeby wyłączyć urządzenie
Gerektiğinde cihazı kapatınız
Opriți aparatul la nevoie
При нужда изключете уреда

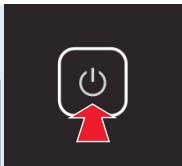
i При длительном бездействии устройство переходит в режим энергосбережения
Po dłuższym nieużywaniu urządzenie przechodzi w tryb oszczędzania energii
Uzun süre kullanılmadığında cihaz enerji tasarruf moduna geçer
După o perioadă de neutilizare, dispozitivul trece în modul de economisire a energiei
При продължително неизползване устройството преминава в режим на пестене на енергия



Подогрев напитка/вспенивание молока | Podgrzać napój/Spienić mleko | İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek | Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte | Загряване на напитка/разпенване на мляко

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване



Выпустить струю пара
Zdjąć krótkie uderzenie pary
Kısa süreli buhar alınız
Dați un impuls scurt de jet de abur
Пуснете кратък парен удар



Вставить сопло в молоко/напиток
Zanurzyć dyszę w mleku/napoju
Memeyi sütün/içeceğin içine daldırınız
Puneți duza în lapte sau băutură
Потопяне на дюзата в млякото/
напитката

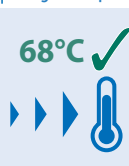
i Использовать только охлажденное молоко.
Używać tylko schłodzonego mleka.
Sadece soğutulmuş süt kullanınız.
Folositi numai lapte răcit.
Используйте само охлажденное мляко.

2

Подогрев/вспенивание | Podgrzać/Spienić | Isıtmak/köpürtmek | Încălzire/preparare spumă | Загряване/разпенване



Начать приготовление
Uruchomić przyrządzenie
Hazırlanmasını başlatınız
Porniți prepararea
Стартиране на приготвянето



Остановить приготовление
Zatrzymać przyrządzenie
Hazırlanmasını durdurunuz
Opriți prepararea
Спиране на приготвянето

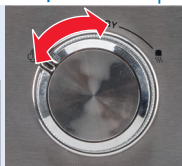


Убрать напиток/молоко
Pobrać napój/mleko
İçeceği/Sütü alınız
Luați băutura/laptele
Изваждане на напитката/млякото

i Аккуратно поворачивайте контейнер или двигайте его вверх-вниз. Приготовление автоматически прекращается при температуре молока 68°C
Delikatnie obracaj pojemnik lub przesuwaj go w górę i w dół. Przygotowanie zatrzymuje się automatycznie przy temperaturze mleka 68°C
Kabi yavaşça döndürün veya yukarı aşağı hareket ettirin. 68°C süt sıcaklığında hazırlama otomatik olarak durur
Rotiți ușor recipientul sau mișcați-l în sus și în jos. Pregătirea se oprește automat la temperatura laptei de 68°C
Внимателно завъртете контейнера или го преместете нагоре-надолу. Приготвянето се прекратява автоматично при температура на млякото 68°C

Быстрая очистка | Krótkie czyszczenie | Kısa temizlik | Spălare rapidă | Кратко почистване

3



Выпустить струю пара
Zdjąć krótkie uderzenie pary
Kısa süreli buhar alınız
Dați un impuls scurt de jet de abur
Пуснете кратък парен удар



Вытереть сопло влажной тканью
Dyszę zetrzeć na wilgotno
Memeyi nemli bezle siliniz
Ștergeți duza umeză
Избърсване на дюзата с влажна кърпа



Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

CAPPUCCINO



1

Налить 1/3 чашки эспрессо
Pobrać 1/3 espresso
3'de 1 espresso aliniz
Se prepară 1/3 espresso
Пуснете 1/3 еспресо

2

Добавить 2/3 горячего молока
Dodać 2/3 pianki mlecznej
3'de 2 süt köpüğü ekleyiniz
Se adaugă 2/3 spumă de lapte
Добавете 2/3 млечна пяна

3

Насыпать какао порошок
Posypać kakao w proszku
Üzerine kakao tozu serpiniz
Se presară pudră de cacao
Поръсете с какао на прах

CAFFE LATTE



1

Налить 1/3 чашки эспрессо
Pobrać 1/3 espresso
3'de 1 espresso aliniz
Se prepară 1/3 espresso
Пуснете 1/3 еспресо

2

Добавить 2/3 горячего молока
Dodać 2/3 gorącej wody
3'de 2 sıcak süt ekleyiniz
Se adaugă 2/3 lapte fierbinte
Прибавете 2/3 горещо мляко

LATTE MACCHIATO



1

Заполнить на 2/3 молочной пеной
Napełnić 2/3 pianką mleczną
3'de 2 süt köpüğü doldurunuz
Adăugați 2/3 spumă de lapte
Напълнете 2/3 млечна пяна

2

Добавить 1/3 эспрессо
Dodać 1/3 espresso
3'de 1 espresso ekleyiniz
Adăugați 1/3 espresso
Прибавете 1/3 еспресо

i

Добавить эспрессо до края стакана
Dodać espresso wzdłuż krawędzi szklanki
Espresso-y cam kenarından dökerek ekleyiniz
Adăugați espresso-ul la marginea paharului
Прибавете еспресото по ръба на чашата



Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе

По возможности используйте свежемолотый кофе лучшего качества, храните кофейные зерна/порошок в прохладном и плотно закрытом месте.
Jeśli to możliwe, używaj świeżo zmielonych ziaren kawy najlepszej jakości, przechowuj ziarna kawy/proszek w chłodnym i szczelnie zamkniętym miejscu.
Mümkünse en iyi kalitede taze çekilmiş kahve çekirdekleri kullanın, kahve çekirdeklerini/tozunu serin ve ağzı sıkıca kapalı bir yerde saklayın.
Dacă este posibil, utilizați boabe de cafea proaspăt măcinăte de cea mai bună calitate, păstrați boabele/pulberea de cafea într-un loc răcoros și bine închis.
Ако е възможно, използвайте прясно смлени кафени зърна с най-добро качество, съхранявайте кафените зърна/праха на хладно и плътно затворено място.

Регулярно заменяйте воду в резервуаре свежей водопроводной водой.
Regularnie wymieniaj wodę w zbiorniku na świeżą wodę z kranu.
Depodaki suyu düzenli olarak taze musluk suyu ile değiştirin.
Înlocuiți regulat apa din rezervor cu apă proaspătă de la robinet.
Редовно подменяйте водата в резервоара с прясна чешмяна вода.

Лучшее развитие вкуса: Разогрейте чашки на подставке для чашек.
Uzyskanie najlepszego efektu smakowego: Rozgrzej filiżanki na stojaku na filiżanki.
En iyi lezzet gelişimi: Fincanları fincan rafında önceden ısıtın.
Cea mai bună dezvoltare a aromei: Preîncălziți cupele pe suportul pentru cupe.
Най-добро развитие на вкуса: Загрейте чашите върху решетката за чаши.

Регулярно очищайте прибор. Ежедневно протирайте сито для слива воды.
Regularnie czyść urządzenie. Codziennie przecierać sito odwadniające.
Cihazı düzenli olarak temizleyin. Süzme eleğini her gün silin.
Curățați aparatul în mod regulat. Ștergeți zilnic sita de scurgere.
Почиствайте редовно уреда. Ежедневно избърсвайте дренажното сито.

Вам придется самостоятельно изменять настройки, пока вы не найдете свой личный вкус. Поэтому необходимо подобрать правильную настройку помола, количество помола и температуру. Настройки также зависят от типа бобов.
Musisz samodzielnie zmieniać ustawienia, aż znajdziesz swój osobisty gust. Należy zatem znaleźć odpowiednie ustawienie mielenia, ilość i temperaturę mielenia. Ustawienia różnią się także w zależności od rodzaju fasoli.
Kişisel zevkinizi bulana kadar ayarları kendiniz değiştirmelisiniz. Bu nedenle doğru öğütme ayarı, öğütme miktarı ve sıcaklığı bulunmalıdır.
Ayarlar ayrıca fasulye türüne göre değişir.
Trebuie să variați singur setările până când vă găsiți gustul personal. Prin urmare, trebuie găsite setarea de măcinare, cantitatea de măcinare și temperatura potrivită. De asemenea, setările variază în funcție de tipul de fasole.
Трябва сами да промените настройките, докато откриете личния си вкус. Затова трябва да се намерят правилните настройки за смилане, количеството и температурата на смилане. Настройките също се различават в зависимост от вида на боба.



Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе



Требуемая степень помола:
грубый помол — для френч-пресса, средний — для кофеварки с фильтром, тонкий — для кофеварки эспрессо.
Orientacyjne wartości grubości mielenia:
Grubo = zaparzac do kawy; Średnio = ekspres przelewowy; Drobnio = ekspres ciśnieniowy.
Öğütme derecesi standart değerler:
Kaba à French press; Orta à Filtre kahve; İnce à Espresso makinesi.
Valori de referință grad de măcinare:
Mare ca la presa franceză; Mediu ca la cafea la filtru; Fin ca la mașina de espresso.
Ориентировочни стойности за степента на смилане:
Грубо за френска преса; Средно за филтърна цедка; Фино за еспресо машина.

Если в кофе слишком мало пенки, следует уменьшить помол и увеличить интенсивность приготовления.
Jeśli kawa ma zbyt mało cremy, należy zmniejszyć stopień zmielenia i zwiększyć intensywność.
Kahve çok az kremaya sahipse, öğütme azaltılmalı ve yoğunluk artırılmalıdır.
Dacă cafeaua are prea puțină cremă, ar trebui redusă măcinarea și crescută intensitatea.
Ако кафето има твърде малко каймак, трябва да се намали смилането и да се увеличи интензивността.

Если кофе имеет привкус гари, значит, температура установлена слишком высокая. Отрегулируйте температуру заваривания в сторону уменьшения.
Jeśli kawa jest przypalona, oznacza to, że ustawiono zbyt wysoką temperaturę. Ustaw temperaturę parzenia w dół.
Kahvenin tadı yanıkta, sıcaklık çok sıcak ayarlanmıştır. Demleme sıcaklığını aşağı doğru ayarlayın.
Dacă cafeaua are gust de ars, temperatura este setată prea ridicată. Reglați temperatura de preparare în jos.
Ако кафето е с вкус на изгоряло, температурата е зададена твърде висока. Настройте температурата на варене в посока надолу.

Ако кафето е с вкус на изгоряло, температурата е зададена твърде висока. Настройте температурата на варене в посока надолу.
Jeśli kawa ma gorzki smak, ustawiona temperatura jest zbyt niska. Ustaw temperaturę parzenia w górę.
Kahvenin tadı acıysa, sıcaklık çok soğuk ayarlanmıştır. Demleme sıcaklığını yukarı doğru ayarlayın.
Dacă cafeaua are gust de ars, temperatura este setată prea ridicată. Reglați temperatura de preparare în sus.
Ако кафето има горчив вкус, температурата е зададена твърде ниска. Настройте температурата на варене нагоре.

Если кофе выходит слишком медленно, значит, установлен слишком мелкий помол.
Jeśli kawa wypływa zbyt wolno, oznacza to, że mielenie zostało ustawione zbyt drobnio.
Kahve çok yavaş çıkıyorsa, öğütme çok ince ayarlanmıştır.
Dacă cafeaua iese prea încet, măcinarea este setată prea fin.
Ако кафето излиза твърде бавно, смилането е твърде фино.



Удаление накипи | Odwarpianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

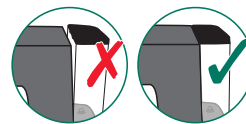
Как только:
Jak tylko:
En kısa zamanda:
Imediat ce:
Веднага щом:



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

2,5 l

MAX



Снять бак
Wyjąć zbiornik
Tankı çıkartınız
Scoateți rezervorul
Изваждане на резервоара

Снять колбу
Zdjąć tłok
Pistonu çıkartınız
Scoateți pistonul
Сваляне на ръкохватката

Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблетки
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą
Su ve kireç çözücü tableti doldurun
Turnați apa și puneți tableta de decalcifiere
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък

Установить бак
Wsadzić zbiornik
Tankı yerleştiriniz
Puneți înapoi rezervorul
Поставяне на резервоара

Установить емкость под выпускным соплом
Ustawić naczynie pod dziobkiem i dyszą
Çıkış ağı ve meme altına bir kap yerleştiriniz
Puneți un recipient sub distribuitor și duză
Поставяне на съд под чучура и дюзата

Удаление накипи | Odwarpianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик C1 Beep



3x 3s



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Нажать и удерживать кнопку «Меню» 3 раза по 3 секунды
3x przytrzymać przycisk Menu naciśnięty przez 3 s.
Menü tuşunu 3 defa 3 san. basılı tut
Țineți tasta meniu apăsată de 3x timp de 3s
Натиснете и задръжте бутона на менюто 3 пъти по 3 секунди

Запустить процесс очистки
Uruchomienie procesu czyszczenia
Temizleme sürecini başlat
Porniți procesul de curățare
Стартирайте процес на почистване

2,5 l

C2 Beep



После звукового сигнала повернуть колесо для выбора функции на «Горячая вода»
Kiedy rozlegnie się dźwięk piszczenia, obrócić pokrętkę funkcyjną w położenie Gorąca woda.
Sinyal sesi duyulduktan sonra, fonksiyon düğmesini sıcak su konumuna
După ce se aude un șuierat, roțița funcțională pe apă fierbinte
След като прозвучи звуковият сигнал, колелото за избор на функция е на гореща вода

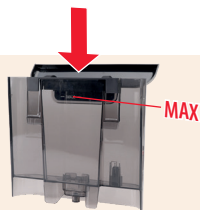
C3 Beep



После звукового сигнала повернуть колесо для выбора функции на «Пар»
Kiedy rozlegnie się dźwięk piszczenia, obrócić pokrętkę funkcyjną w położenie Para.
Sinyal sesi duyulduktan sonra, fonksiyon düğmesi buhar konumuna
După ce se aude un șuierat, roțița funcțională pe abur
След като прозвучи звуковият сигнал, колелото за избор на функция е на пара

RU | PL | TR | RO | BG

3



C4



Beep

Промыть контейнер и наполнить его свежей водой
Wyplukać zbiornik i napełnić świeżą wodą.
Su haznesini yıka ve temiz su doldur
Spălați rezervorul și umpleți cu apă proaspătă
Изплакнете резервоара и напълнете прясна вода

Колесо для выбора функции в положении «Режим ожидания»
Pokrętkę funkcyjną na stan gotowości.
Fonksiyon düğmesi Standby konumunda
Roțița funcțională pe standby
Колело за избор на функция в режим на готовност

C5 Beep



После звукового сигнала повернуть колесо для выбора функции на «Горячая вода»
Kiedy rozlegnie się dźwięk piszczenia, obrócić pokrętkę funkcyjną w położenie Gorąca woda.
Sinyal sesi duyulduktan sonra, fonksiyon düğmesini sıcak su konumuna
După ce se aude un șuierat, roțița funcțională pe apă fierbinte
След като прозвучи звуковият сигнал, колелото за избор на функция е на гореща вода

C6 Beep



После звукового сигнала повернуть колесо для выбора функции на «Пар»
Kiedy rozlegnie się dźwięk piszczenia, obrócić pokrętkę funkcyjną w położenie Para.
Sinyal sesi duyulduktan sonra, fonksiyon düğmesi buhar konumuna
După ce se aude un șuierat, roțița funcțională pe abur
След като прозвучи звуковият сигнал, колелото за избор на функция е на пара



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем. Нельзя использовать растворители.
- ! Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową. Nie używać rozpuszczalników.
- Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekiniz. Çözücü maddeler kullanmayınız.
- Scoateți întotdeauna conectorul din priză înainte de curățare. Nu folosiți soluții cu efect diluant.
- Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел. Не използвайте разтворители.

- ! Gerät regelmässig reinigen. Reinigung des Abtropfsiebs täglich durchführen.
- ! Nettoyer régulièrement l'appareil. Nettoyer la grille d'égouttage une fois par jour.
- Pulire l'apparecchio regolarmente. Pulire lo sgocciolatoio ogni giorno.
- Clean the appliance regularly. Clean the strainer daily.
- Limpiar el aparato periódicamente. Realizar a diario una limpieza del filtro de goteo.

Снять принадлежности | Zdjąć akcesoria | Aksesuarın çıkartılması | Îndepărtați accesoriile | Отстраняване на принадлежностите

1

Снять колбу Zdjąć tłok Pistonu çıkartınız Scoateți pistonul Сваляне на ръкохватката	Опорожнить рожок Opróżnić wkład Piston süzgecini boşaltınız Goliți pistonul Изпразване на филтъра	Опорожнить бачок Opróżnić zbiornik Tankı boşaltınız Goliți rezervorul Изпразване на резервоара	Опорожнить поддон для сбора капель Opróżnić misę zbiorczą Biriktirme tepsisini boşaltınız Goliți tava de scurgere Изпразване улавящия съд

Изчукване на остатъците | Oczyścić dyszę | Memelerin temizlenmesi | Curățati duza | Почистване на дюзата

2

Отвинтить вспениватель молока Odkręcić spieniacz Köpürtme yardımcıını sökünüz Deşurubați accesoriul de înspumare Развиване на приспособлението за разпенване	Очистить вспениватель промывочной водой Oczyścić spieniacz wodą do płukania Köpürtme yardımcıını bulaşık suyuyla temizleyiniz Curățati accesoriul de înspumare cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor Почистване на приспособлението за разпенване под течаща вода	Вытереть сопло влажной тканью Dyszę zetrzeć na wilgotno Memeyi nemli bezle siliniz Ștergeți duza umeză Избърсване на дюзата с влажна кърпа	Завинтить вспениватель молока Przykręcić spieniacz Köpürtme yardımcıını vidalayınız Înşurubați accesoriul de înspumare Завиване на приспособлението за разпенване

Очистка кофеварки | Oczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățati aparatul | Почистване на уреда

3

Вытереть корпус влажной тканью Zetrzeć obudowę na wilgotno Gövdeyi nemli bezle siliniz Ștergeți carcasa cu o cârpă umeză Избърсване на корпуса с влажна кърпа	Очистить принадлежности промывочной водой, просушить Oczyścić akcesoria wodą do płukania, osuszyć Aksesuarı bulaşık suyuyla temizleyiniz, kurutunuz Spălați accesoriile cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor, uscați Почистване на принадлежностите под течаща вода, изсушаване	Время от времени необходимо удалять остатки кофе Od czasu do czasu usuwać pozostałości kawy Arada sırada kahve artıklarını temizleyiniz Îndepărtați periodic resturile de cafea От време на време отстранявайте остатъците от кафе	Кофеварка смонтирована для хранения Urządzenie składować zmontowane Cihazı monte edilmiş şekilde muhafaza ediniz Depozitați aparatul în stare asamblată Съхранявайте уреда сглобен



Очистка кофемолки | Czyszczenie młynka | Öğütücünün temizlenmesi | Curățarea râșniței | Почистване на мелницата

Ослабить фиксатор, повернуть контейнер для зерен и извлечь
Zwolnicz odryglowanie, obrócić pojemnik na kawę
ziarnistą i wyjąć go.
Kilidi aç, çekirdek haznesini çevir ve çıkart
Deblocati, răsuciti recipientul de boabe și scoțeti-l
Освободите заключавашия механизъм, завъртете
контейнера за кафе на зънна и го извадете

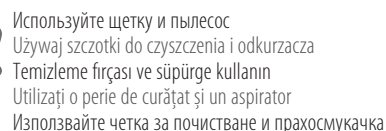
Повернуть механизм помолы против часовой стрелки
Obrócić młynek przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
Öğütme ünitesini saatın tersi yönünde çevir
Rotiți rășnita în sens antiorar
Завъртете мелачката обратно на часовниковата стрелка

Вытащите кофемолку за кольцо
Wyciągnąć młynek za pierścień
Öğütücüyu halkadan dışarı çekin
Scoateți polizorul prin inel
Издърпайте шлифовъчната
машина за пръстена



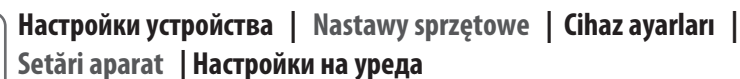
Очистка кофемолки
Czyszczenie młynka
Öğütücünün temizlenmesi
Curățarea râșniței
Почистване на мелницата

Вставьте кофемолку со смещением и поворачивайте, пока она не встанет на место
Włożyć przesunięciem szlifierki i obracać, aż wskoczy na swoje miejsce.
Öğütücüyü ofset olarak yerleştirin ve içeri girene kadar
çevirin
Introduceți polizorul ofșet și rotiți-l până când cade în el
Поставете офсетната част на шлайфмашината и я завъртете, докато падне.



Продолжать поворачивать механизм помолы, пока не раздается щелчок
 Obrócić młynek dalej, aż do słyszanego kliknięcia
 Öğütme ünitesini tık sesi duyulana kadar çevirmeye devam et
 Continuatiți să rotiți rășnița până când auziți un clic
 Продължете да въртите мелничката, докато чуете шракване

Установить контейнер для зерен и поворачивать, пока он не зафиксируется.
Włożyć pojemnik na kawę ziarnistą i obrócić go aż do zatrzaśnięcia.
Çekirdek haznesini yerleştir ve yerine oturana kadar çevir.
Introduceți recipientul pentru boabe și rotiți-l până când se fixează cu un clic.
Поставте контейнера за кафе на зърна и го завъртете, докато щракне.



i Прибор оснащен защитой от прерывания. Программирование сохраняется после кратковременного прерывания питания. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed przerwami. Programowanie jest zachowywane po krótkiej przerwie w zasilaniu. Cihaz kesinti koruması ile donatılmıştır. Kısa bir güç kesintisinden sonra programlama korunur. Aparatul este echipat cu protecție la întrerupere. Programarea este păstrată după o scurtă întrerupere a alimentării. Уредът е оборудван със защита от прекъсване. Програмането се запазва след кратко прекъсване на захранването.

Настройки пользователя | Nastawy użytkownika | Kullanıcı ayarları | Setări utilizator | Потребителски настройки



Нажать и удерживать кнопку «Меню» в течение 1 секунд	Przytrzymać przycisk Menu naciśnięty przez 1 s.
Меню тушуну 1 сан. басли тут	Menü tuşunu 1 sn. basılı tut
Тинетј апаратј 1с таста мениу	Tinetti aпараты 1с таста мениу
Натиснете и задржете бутона на менюто за 1 секунди	Natиснете и задржете бутона на менюто за 1 секунди

Выбрать настройку, которую необходимо изменить	Wybrać nastawę do zmiany.	Değiştirilecek ayarı seç	Selectați setarea de modificat	Изберете настройката за промяна
--	---------------------------	--------------------------	--------------------------------	---------------------------------

Изберете настройката за промяна
Zmienić parametry.
Parametrejy deňiştir
Modificați parametrii
Изберете параметри

Профили пользователя | Profile użytkowników | Kullanıcı profilleri | Profile de utilizator | Потребителски профил

Нажать и удерживать кнопку «Меню» 2 раза по 1 секунды
2x przytrzymać przycisk Menu naciśnięty przez 1 s.
Menü túsunu 2 defa 1 san. basılı tut
Tínetj apasatá tasta meniu de 2x 1s
Натиснете и задръжте бутона на менюто за 2 пъти по 1 секунди

Переключаться между A, B, C	Przełączanie między A, B, C
A,B,C arası geçiş	Comutați între A,B,C
Превключване между A, B, C	

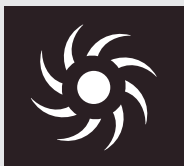
Переключаться между 1—5	Przełączanie między 1—5
1-5 arası geçiş	Comutați între 1-5
Превключване между 1 – 5	

Жесткость воды | Twardość wody | Su sertliqi | Duritatea apei | Твърдост на водата

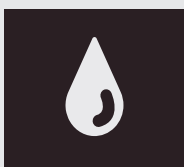


Нажать и удерживать кнопку «Меню» 3 раза по 1 секунды
3x przytrzymać przycisk Menu naciśnięty przez 1 s.
Menü tuşunu 3 defa 1 san. basılı tut
Tinetti apăsată tasta meniu de 3x 1s

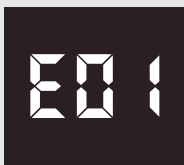
Изменить параметр	Zmienić parametry.	Parametreyi değiştir	Modificați parametrii	Изберете параметри
-------------------	--------------------	----------------------	-----------------------	--------------------



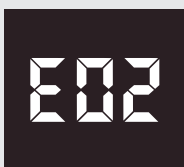
Контейнер для зерен пустой. Контейнер для зерен не установлен?
Pojemnik na kawę ziarnistą pusty. Pojemnik na kawę ziarnistą niewłożony?
Çekirdek haznesi boş. Çekirdek haznesi takılı değil mi?
Recipient boabe gol. Recipinetul de boabe nu a fost introdus?
Контейнерът за кафе на зърна е празен. Контейнерът за кафе на зърна не е поставен?



Резервуар для воды пуст?
Zbiornik na wodę pusty?
Su deposu boş mu?
Rezervorul de apă este gol?
Резервоарът за вода е празен?



Необычное поведение двигателя / заблокированный двигатель. Для подтверждения и выключения устройства нажать кнопку «Ввод +»
Nietypowe zachowanie silnika / zablokowany silnik. Nacisnąć przycisk Wprowadzanie +, aby zatwierdzić i wyłączyć urządzenie.
Normal olmayan motor davranışı / bloke motor. Onaylamak için Girdi + Tuş bas ve cihazı kapat
Comportament neobișnuit al motorului/motor blocat. Apăsați tasta Enter + pentru a confirma și a opri aparatul
Необычайно поведение на двигателя/блокиран двигател. Натиснете въвеждане + бутон, за да потвърдите и да изключите уреда



Заварочный блок ведет себя необычно. Для подтверждения и выключения устройства нажать кнопку «Ввод +».
Zespół zaparacza zachowuje się nietypowo. Nacisnąć przycisk Wprowadzanie +, aby zatwierdzić i wyłączyć urządzenie.
Demleme ünitesi normal çalışmıyor. Onaylamak için Girdi + Tuş bas ve cihazı kapat.
Unitatea de preparare se comportă neobișnuit. Apăsați tasta Enter + pentru a confirma și a opri aparatul.
Устройството за варене се държи необычайно. Натиснете въвеждане + бутон, за да потвърдите и да изключите уреда.



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení penězů částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnák. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő kötséget törőtnő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Παρέχουμε εγγύηση 5 ετών για αυτή τη συσκευή από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση περιλαμβάνει την αντικατάσταση ή την επισκευή μιας συσκευής με υλικό ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή του ποσού αγοράς. Η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, οι αλλαγές της αρχικής κατάστασης, οι εργαλειακές καθαρσίες, οι συνέπειες της ακατάλληλης συντήρησης ή της ζημίας από τον αγοραστή ή τρίτους, οι ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικές συνθήκες ή από μπαταρίες εξαιρούνται από τις υπηρεσίες εγγύησης. Η εγγύηση προϋποθέτει την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής μαζί με την κάρτα εγγύησης συμπληρωμένη με ημερομηνία και υπογραφή από το σημείο πώλησης ή με την απόδειξη αγοράς.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанция, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamındadır. 3. Malın tamamı süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onamı hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya aıy oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak şikâyetler sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların işi için kullanımıyla yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Ürünün etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektromagnetik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcısı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazınız için açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yed) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jet Servis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jet servis.com; info@jet servis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο/Προϊόν	Μodelь/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μodel/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Ομιλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeс Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Κυπувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση και υποστήριξη
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервис и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia